

# NAFF

# MEĐUNARODNI FESTIVAL ANIMIRANO FILMA MAME ĐUNARODNI FESTIVAL ANIMIRANO FILMA MAME ĐUNARODNI FESTIVAL ANIMIRANO FILMA MAME

## INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

11.



NEUM 25.06.- 01.07.2016. NEUM 25.06.- 01.07.2016. NEUM 25.06.- 01.07.2016. NEUM 25.06.- 01.07.2016. NEUM 25.06.- 01.07.2016.



# Uživamo a plaćamo isto!



Samo u novim Mi tarifama: neograničen  
promet uz uvijek isti iznos na računu!

**ERONET**

Jer vrijedi.

# NAFF

MEĐUNARODNIFESTIVALANIMIRANOGLFILMAMEĐUNARODNIFESTIVALANIMIRANOGLFILM

INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL



# POKROVITELJI UNDER THE AUSPICES

ČLAN PREDSJEDNIŠTVA BIH IZ REDA HRVATSKOG NARODA DR. DRAGAN ČOVIĆ

FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I SPORTA

MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BIH

FONDACIJA ZA KINEMATOGRAFIJU FBIH

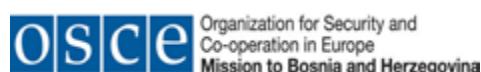
VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

TURISTIČKA ZAJEDNICA HNŽ



"Ovaj projekat je omogućila velikodušna podrška američkog naroda putem Američke ambasade u Sarajevu i svi stavovi, mišljenja i zaključci izneseni ovdje ne odražavaju nužno stav Američke ambasade ili Vlade SAD, već isključivo autora"

PARTNER FESTIVALA



# 11. IMPRESUM



**NAFF 2016 11.INTERNACIONALNI FESTIVAL ANIMIRANOG FILMA \_11<sup>th</sup> INTERNATIONAL FESTIVAL OF ANIMATED FILM**

***Organizator osnivač\_***

*Organization Founder  
STUDIO NEUM, KAN Mostar*

***Direktor i umjetnički direktor festivala\_*** *Festival Director and Art Director Jurinko Rajić*

***Selekciona komisija\_Selection comitee***

Kristina Ljevak, Iva Putica, Dinko Kumanović

***Žiri\_Jury Members***

Thomas Stellmach  
Maja Lasić  
Ramon Lopez Seco De Herrera  
Goran Milić  
Mirsad Purivatra

***Suradnici\_Collaborators***

Rajna Rajić, Martina Deak  
Aleta Rajić, Dragan Marijanović  
Nikolina Lovrić Matić, Sara Katić,

Amar Zagorčić, Iso Husković, Jovan Joksimović, Igor Đurić, Mirza Smajlović

***Dizajn, idejno rješenje \_ Design and Art Concept***

Aleta Rajić, Sanja Rajić Banjac, Studio Neum

***Prijevod na engleski\_* translation in English**

Aleta Rajić

***Tehnička služba\_Technical Department:***

Josip Putica, Nikola Galić, Predrag Solomun

***Tehnički realizator programa\_Technical realization of the Program***

PALE AV Sistems doo, Sejo Zaklan, Igor Bartulović

***Tiskara\_Printing House***

PRINT team, Kartis, Grafit

***Tiraž kataloga\_Catalogue Circulation*** 1100

***Medijski pokrovitelji\_Media Auspices:***

BH1, FTV, TV1, RTRS, OBN, N1, RBH1, Pink TV, Nova TV, Aljazeera, Naša TV, Oslobođenje, Dnevni list,

***Pokrovitelji festivala\_Under the Auspices***

Federalno ministarstvo kulture i sporta FBiH  
Ministarstvo civilnih poslova BiH  
Fondacija za kinematografiju FBiH  
Ambasada SAD-a u BiH  
Vlada Republike Hrvatske  
Turistička zajednica HNŽ

***Partner Festivala\_Partner of Festival***

OSCE

***Generalni sponzor\_General sponsor***

HT Eronet

***Prijatelji festivala\_Friends of the festival***

Elektro privreda HZHB,  
Hercegovina vino doo,  
OKC Abrašević,  
Hotel Sunce

**POBJEDNIČKI FILMOVI NAFF-a 2015\_THE AWARD WINNERS OF THE 10.<sup>th</sup> NAFF 27.06.-03.07. 2015.**



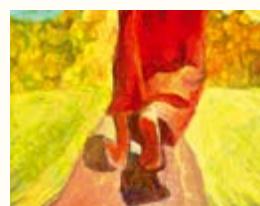
**Grand prix:  
"Mr Plastimime"**  
Daniel Graves / UK\_UK



**2D film:  
"Sweet Dreams"**  
Dinko Kumanović/  
Hrvatska\_Croatia



**3D film:  
"Dji. Death Sails\_2"**  
Dmitri Voloshin/  
Moldavija\_Moldova



**Muzika\_music:  
"Elmando"**  
Anton Octavian /  
Rumunia\_Rumunia



**Pjesak\_sand: "Zepo"**  
Cesar Diaz Mendeza /  
Spania\_Spain



**Grafički art i dizajn\_art:  
"Virtuoso Virtual"**  
Thomas Stellmach, Maja Ochman /Njemačka\_Germany



**Studentski film\_  
students film:  
"Fairy Tale "**  
Natalie Gropfel /  
Rusia\_Russia



**Nagrada OSCE-a za ljudska prava\_  
Special mention award OSCE-e  
"The Strings"**  
Pedro Solis Gracia/Španija\_Spain



# 11.

# SADRŽAJ CONTENTS



1	Uvodna riječ <i>Introduction</i>	8
2	Međunarodni žiri <i>International jury</i>	9
3	Selekciona komisija <i>Selection committee</i>	13
4	Natjecateljski program <i>Competition programme</i>	17
5	Panorama <i>Panorama</i>	57
6	Prijatelji Festivala <i>Friends of the Festival</i>	69

# 11. UVODNA DIJEĆ INTRODUCTION



Dragi gosti i prijatelji NAFF-a.

Dobro došli na jedanaesti NAFF i želimo vam da provedete sedam nezaboravnih dana na našem Festivalu. Potrudili smo se da vam pripremimo izvrstan program animiranih filmova, a učiniti ćeemo sve da vam i slobodno vrijeme na Festivalu bude ugodno i zanimljivo. Ove godine smo dobili blizu 700 filmova iz 59 zemalja, tako da je odabir najboljih filmova za program NAFF-a bio veoma težak. Teško je bilo to što nismo u mogućnosti da u program uvrstimo još veći broj izvrsnih filmova. Zahvaljujemo se svima koji su nam poslali svoje projekte, a nadamo se da nam neće zamjeriti oni koji ove godine nisu ušli u festivalski program. Veselimo se tome što će NAFF-ov program istovremeno biti prikazan u Neumu, Mostaru, Posušju, Stonu, Cetinju i Opuzenu. Sigurni smo da će gledateljiju svim ovim gradovima uživati u čaroliji animacije.

Dobro nam došli!

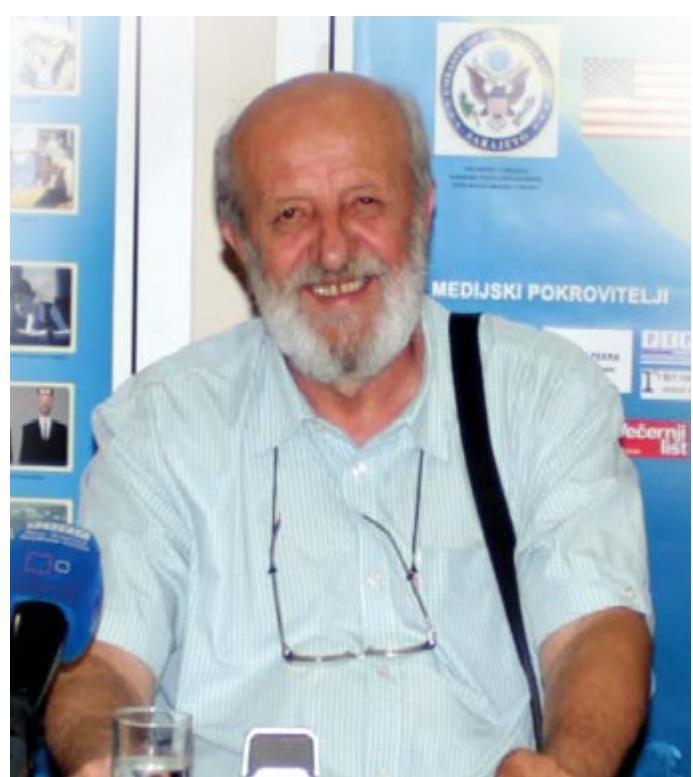
Direktor festivala\_Festival director

Dear guests and friends NAFF's.

Welcome to the eleventh NAFF and we wish you seven incredible days at our festival. We have worked really hard to prepare an excellent programme of animated films for you and we will do everything to make your free time during these 7 days very pleasant and interesting too.

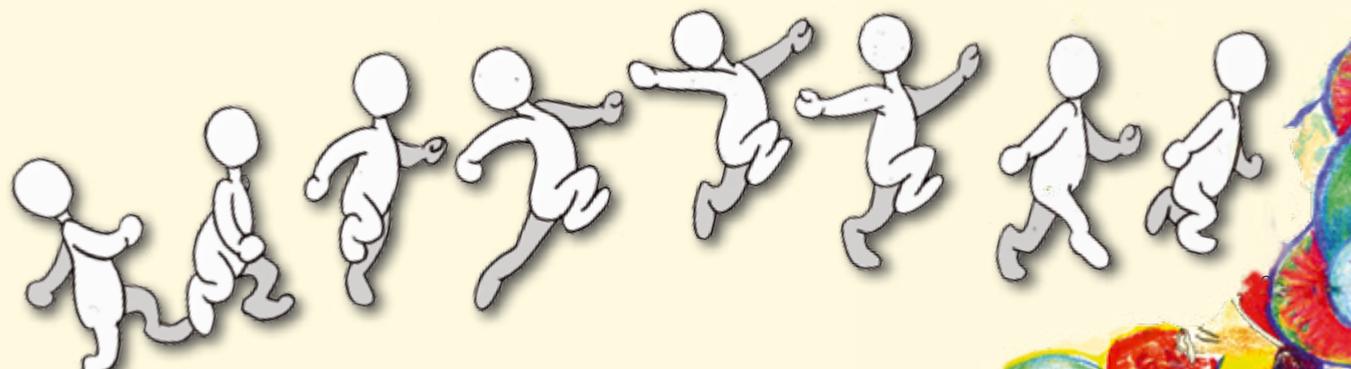
We have received nearly 700 films from 59 countries this year which is why the selection of the best films for NAFF programme has been extremely challenging. It was very hard not having the opportunity to include many other excellent works that we wanted to. We thank all those who have sent us their projects, and sincerely hope that those who were not selected won't take it to their hearts. We are looking forward to having NAFF's programme this year screened in Neum, Mostar, Posušje, Cetinje and Opuzen. We are sure the viewers in all these cities will enjoy the magic of animation.

Welcome !!



**STRUČNI ŽIRI** | INTERNATIONAL JURY

# JURY ZIRI



# 11.

# STRUČNI ŽIR | INTERNATIONAL JURY



Thomas Stellmach



Maja Lasić



Thomas Stellmach (\* 1965. godine, Straubing, Njemačka) režirao, animirao i producirao nekoliko neovisnih filmova, koji su dobili mnoge međunarodne nagrade, među kojima je i Oscar 1997. za film "Quest" animacija lutke.

Thomas Stellmach studirao na Odsjeku za animaciju na Art College u Kassel Njemačka, učio je od poznatog umjetnika Paul Driessen.

Nakon što je diplomirao 1999. Stellmach je osnovao studio za animaciju "Lichthof, Film & Animation" sa dva partnera u Kassel i proizvodi animirane filmova za televiziju i oglašavanja.

U 2009. godini je ostavio svoju kompaniju da se fokusira na umjetničke projekte animacije. Njegov najnoviji animirani eksperimentalni film je "Virtuoso Virtual", koji je sa Majom Oschmann završio 2013.. Do sada je radio 3D animaciju, stop-motion, crtani film i pikselizaciju.

Organizirao je više radionica na raznim akademijama.

Rođena je 1973. godine u Mostaru gdje diplomira na fakultetima: Filozofski fakultet na Sveučilištu u Mostaru (studijska grupa: Hrvatski jezik i književnost) i Humanističke nauke (odsjek: Dramska umjetnost – gluma) na Univerzitetu "Džemal Bijedić". U Lutkarskom kazalištu Mostar je odigrala preko stotinu izvedbi. Režirala je nekoliko predstava za djecu. Izvršna direktorica manifestacije "Dani filma Mostar" od 2007. godine do danas. Radi kao asistentica na kolegijima: "Lutkarstvo i scenska kultura" i "Filmska, radio i TV kultura" na Fakultetu prirodoslovno – matematičkih i odgojnih znanosti Sveučilišta u Mostaru.

Thomas STELLMACH (\* 1965, Straubing, Germany) directed, animated and produced several independent films, that received many international awards, under which the following is the most outstanding:

The Oscar® 1997 granted for the puppet animation film *Quest*.

Thomas STELLMACH studied at the Department of Animation at the Art College of Kassel in Germany, being taught by the well-known artist Paul Driessen. Having received his Degree of Arts in 1999 Stellmach founded the animation studio "Lichthof, Film & Animation" with two partners in Kassel and produced animation films for television and advertising.

In 2009 he has left his company to focus on artistic animation projects. His newest animated experimental film *Virtuoso Virtual*(*Virtuoso Virtual*) which was co-directed by Maja Oschmann and finished in 2013. Stellmachs fields of experience contains 3D computer animation, stop-motion, cartoon and pixilation.

So far Stellmach held workshops at various academies, e.g.

She was born in 1973. in Mostar where she graduated from the following universities: Faculty of philosophy in Mostar(Croatian language and literature department) and humanist sciences(department of dramatic arts-acting) at the university of Džemal Bijedić in Mostar where she played over hundred performances. She directed several shows for children. She has been the executive director of the manifestation for the festival 'Days of film' in Mostar since 2007 until today. She has been working as an assistant for the following classes at the University for natural sciences and mathematics in Mostar: 'Puppetry and performing culture' and 'Film, TV and radio culture'.

# 11.

# STRUČNI ŽIR | INTERNATIONAL JURY

Goran Milić, direktor vijesti i programa na Al Jazeera Balkans, dugogodišnji je novinar, urednik i direktor brojnih medijskih kuća, uključujući TV Beograd, YUTEL, Mrežu, VIN, HTV. Vodio je i uređivao više od 1.000 televizijskih dnevnika i autor je preko 120 dokumentarnih i putopisnih emisija. Za Radioteleviziju Beograd bio je i dopisnik iz New Yorka od 1980. do 1985. godine, a zatim i profesor novinarstva na Beogradskom sveučilištu od 1985. do 1988. godine. Od 1990. do 1992. radio je kao urednik i voditelj televizijskog dnevnika Yutel, zatim direktor novinskog centra ratne vlade BiH, te nakon toga i glasnogovornik olimpijske delegacije BiH u Barceloni. Od 1997. godine radi na Hrvatskoj radioteleviziji kao urednik i voditelj. Od 2011. godine direktor je vijesti i programa na Al Jazeera Balkans. Govori niz stranih jezika: engleski, francuski, španjolski i talijanski. Proglašen je novinаром 2007. godine u Hrvatskoj, dobitnik je Šestoaprilske nagrade grada Sarajeva 1992. godine i nagrade "Svetozar Marković" u Srbiji 1984. godine.

*Goran Milić is director of news and programs on Al Jazeera, a long time journalist, editor and director of numerous media outlets, including TV Belgrade, YUTEL, Mreža, VIN, HTV.*

*He has also presented edited more than a thousand TV programs and is the author of over 120 documentaries and travel shows.*

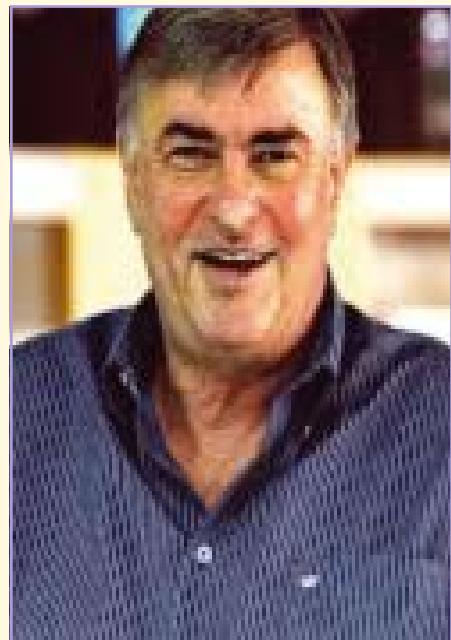
*He was also working as a NY reporter for the RadioTV Belgrade and has also worked as a professor at the University of Belgrade from 1985 to 1988.*

*He had been working as an editor and a presenter for the TV diary Yutel after which he worked as an editor of a journalist center of the war government of B&H and the spokesperson of Olimpic delegation to B&H in Barcelona.*

*Since 1997 he has been working as an editor and presenter at the Croatian radio-tv . Since 2011 he has been working as the news director and program editor at Al Jazeera Balkans.*

*Speaks several foreign languages: English, French, Spanish and Italian.*

*He was named a winner journalist of 2007. Sixth-april award of Sarajevo in 1992, and a Svetozar Marković award in Serbia in 1984.*



Goran Milić



Mirsad Purivatra je rođen u Sarajevu 1958. godine. Godine 1995. Mirsad Purivatra je bio i direktor Soros Fonda Otvoreno Društvo BiH (1994 – 1996); direktor BHRTV-a (1998-2000); generalni direktor BiH marketinške agencije MacCann Erickson (2000-2004). Danas je stalno zaposlen kao direktor Sarajevo Film Festivala. Purivatra je bio i član žirija na mnogim festivalima kao što su Tribeca Film Festival, Berlinale Panorama, Taormina Film Festival itd. Trenutno predaje produkciju na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu. Dobitnik je ordena Viteza iz Reda umjetnosti i književnosti (Chevalier de l'ordre des arts et des lettres) Republike Francuske u maju 2008. Producent kratkih filmova snimanih u okviru projekta SARAJEVO GRAD FILMA od 2009. do 2013. godine.

*Mirsad Purivatra was born in Sarajevo in 1958. Was a member and director of Soros Fond Open Society BiH (1994-1996) as well as the director of BHRTV, and a general director of BiH marketing agency MacCann Erickson (2000-2004).*

*Today he is permanently working as a director of Sarajevo Film Festival.*

*He was also a member of jury on many other festivals like Tribeca Film Festival, Berlinale Panorama, Taormina Film Festival. Currently teaching production at the Academy of performing arts in Sarajevo. He received a Chevalier de l'ordre des arts et des lettres from the Republic of France in May 2008.*

*Producer of many short films within the SARAJEVO THE CITY OF FILM project from 2009-2013.*



Mirsad Purivatra

# 11.

# STRUČNI ŽIR | INTERNATIONAL JURY



Ramon Lopez  
Seco De Herrera



Diplomirao povijest (arheologiju i povijest srednjega vijeka) na Sveučilištu u Santiago de Compostela, Španjolska. Pohađao nastavu; Fotografije u Badajoz/ Španjolska, Crtanja I slikanje u Santiago de Compostela, Teatra u Cuarta Pared/ Madrid.

Radi kao kreator likova u Blue Sky Studios. Također je radio na nekoliko CG filmova: Thesis advisor u Školi vizualnih umjetnosti (SVA), za Ceceliu Puglesi i Yijun Liu: kratki film Shift (2015) kojim je bio finalist na Annie Awards.

Radio kao slobodni umjetnik za BLur Studio za projekt Skylanders (2014), MAya i 3D Max. Radio kao neovisni fotograf i crtač.

*Graduate in History (Archaeology and Medieval History), University of Santiago de Compostela, Spain, Photography classes in Badajoz, Spain, Drawing and painting classes in Santiago de Compostela, Spain. Theatre classes in Cuarta Pared/ Madrid.*

*He was a Modeling Artist at Blue Sky Studios, I've worked in several cg movies: Thesis Advisor at School of Visual Arts (SVA), for Cecilia Puglesi and Yijun Liu: short-film Shift (2015) finalist in 2015 Annie Awards.*

*He also worked as a freelance for Blur Studio, for the project Skylanders (2014)*

*He did a lot of 3D work as freelance and living classes of Photoshop, Maya and 3DMax. Used to work as freelance photographer and drawing artist.*

# SELEKCIJONA KOMISIJA

# SELECTION COMITTEE



# 11.

## SELEKCIJONA KOMISIJA SELECTION COMMITTEE



Kristina Ljevak

Rođena je u Sarajevu 1980. godine. Završila je studij Komparativne književnosti. Bila je dugogodišnja novinarka i urednica u Redakciji za kulturu Federalne televizije. Trenutno je glavna i odgovorna urednica Urban magazina, časopisa posvećenog umjetnosti i društvenim pitanjima. Posvećena je afirmaciji nezavisne kulture i umjetnosti u Udruženju Zvono, saradnica je brojnih organizacija i medija posvećenih borbi za ljudska prava. Feministica i LGBT aktivistica.



*She was born in Sarajevo in 1980. She studied Comparative Literature and was a years-long journalist and an editor at the Federal TV redaction. She is currently the leading person and editor of the Urban magazine which covers artistic and social subject matters. She is very devoted to the independent culture and art Society Zvono, and also collaborates with many organizations and media that are pro human rights. She is a feminist and an LGBT activist.*



Dinko Kumanović

Rođen je u Zagrebu, Hrvatska, 1970. radi kao ilustrator, autor stripa i animiranog filma.



*Born in Zagreb, Croatia in 1970. he works as an illustrator, comic book and animated film artist.*



Iva Putica

Iva Putica rođena 2000. u Dubrovniku. Učenik Gimnazije u Metkoviću. Aktivni član već tri godine Škole crtanog filma u Neumu. Učesnik Kampa Animiranog filma Mostar.



*Iva Putica was born in Dubrovnik in 2000. She is a student of Metković high school and an active member of Animated film school in Neum for three years now. She has been a member of camp of animated film Mostar.*



# sokovi s okusom **SUNCA**



Proizvodi i puni:  
**Hercegovinavino doo**  
Bišće polje bb, 88000 Mostar, tel. 036/352-840  
[www.hercegovinavino.com](http://www.hercegovinavino.com)



# NEUM



Neum je jedini BiH grad na Jadranskom moru i ujedno glavna ljetna turistička destinacija, sa izuzetno kvalitetnim smještajem, prekrasnom mediteranskom klimom i bogatim zaledjem. Karakterizira ga blizina Dubrovnika, Međugorja, Mostara i Splita.



*Neum is the only town in Bosnia and Herzegovina at the Adriatic coast and main tourist destination as well. It has good quality hotels, motels, pleasant Mediterranean climate and rich background - closeness to Dubrovnik, Medugorje, Mostar and Split.*



NATJECATELJSKI  
**PROGRAM**

COMPETITION  
**PROGRAMME**

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## PENJAČI \_ OFF BELAY

Siniša Mataić / HR / CRO / 2015 / 04:23 / 2D\_2D

Režija / Director: Siniša Mataić

Scenario / Script: Lars Kramhøft

Animacija / Animation: J.Mølgaard Jensen, A. Husballe, N. Marcos, D. Damm, S. Milas

Scenografija / Background: Natalia Marcos, Siniša Mataić, Marina Mataić

Crtež / Drawing: N. Marcos, S. Mataić, M. Mataić

Kamera / Camera:

Montaža / Editing: Siniša Mataić

Muzika / Music: Own Road / Simon Skjødt Jensen

Producen / Producer: Maša Udovičić, Luma film



Siniša Mataić je rođen u Zagrebu 1983. Diplomirao je na Umjetničkoj akademiji u Zagrebu na odsjeku Animacija i novi mediji. Profesionalno se počinje baviti animacijom 2008. radeći kratke animirane filmove, komercijalne reklame te animaciju za kazalište.

*Siniša Mataić was born in Zagreb in 1983. He finished Academy of Fine Arts Zagreb (Croatia), majoring in Animation and New Media. Started to work professionally in 2008 on short animated films, commercials and animations for theatre.*

## GUŽVA \_ CROWDED

BROERSMA FREARK / Nizozemska /

Netherlands / 2015 / 15:00 / 2D, 3D comp. / 2D, 3D comp

Režija / Director: Freark Broersma

Scenario / Script: Lars Kramhøft

Animacija / Animation: J.Mølgaard Jensen, A. Husballe, N. Marcos, D. Damm, S. Milas

Scenografija / Background: Natalia Marcos, Siniša Mataić, Marina Mataić

Crtež / Drawing: N. Marcos, S. Mataić, M. Mataić

Kamera / Camera:

Montaža / Editing: Siniša Mataić

Muzika / Music: Own Road / Simon Skjødt Jensen



Nakon Akademije Minerva, Freark Broersma je studirao i kompjuter-sku grafiku. Osim što je vizualni umjetnik i redatelj, također predaje animaciju/komp.igre na Hogeschool von Amsterdam, a ujedno je i predsjednik organizacije Animeetscom.

*After Akademie Minerva (Groningen, The Netherlands) Freark Broersma (1957) studied computer graphics. Besides being a visual artist and director, he is a teacher animation/games at the Hogeschool van Amsterdam and also the chairman of Foundation Animeetscom.*

U prenapučenom svijetu postoji suptilan balans između siromašnih i privilegiranih u mega gradovima. Siromašna masa je skučena po gradovima bez mnogo prostora za pomak. Kontrolirani su lažnim obećanjima i vjerskim idealima političara i vjerskih vođa koji upravljaju gradom.

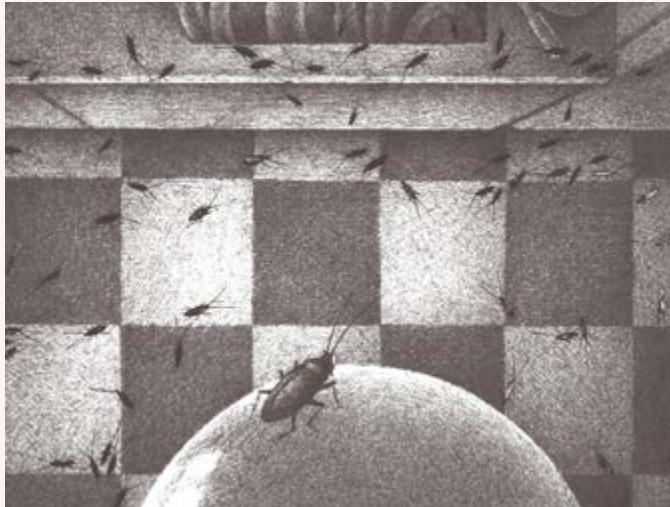
*In an overpopulated world there is a delicate balance between the poor ground and the advantaged residing in a mega city. The poor mass around the city is crammed with hardly any room to move. They are controlled through false promises and religious ideals by the politicians and the religious leader of the city.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## ONI ŽIVE NOĆU \_ THEY LIVE BY NIGHT



Jedan domaći, tamni, žohar koji slabo leti, ambiciozno bi želio to moći bolje. Zahvaljujući zaljubljenoj ili samo samilosnoj kriesnici, uspjet će uz velike napore prevladati nemoguće i nesavladive prepreke te na kraju letjeti.

*One domestic, dark cockroach that doesn't fly very much has an ambition to do it better. Thanks to the firefly who is in love or simply merciful, the cockroach will manage to do the impossible and crazy obstacles and finally fly.*

Goran Trbuljak/Hrvatska/Croatia/2016/08:18/Crtež na papiru\_Drawing on paper



Režija/Director: Goran Trbuljak

Scenario/Script: Goran Trbuljak

Animacija/Animation: Elizabeta Abramović,

Zvonimir Delač, Mirela Ivanković Bielen

Scenografija/Background: E.Abramović,  
Z.Delač, M. Ivanković B.

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing:

Muzika/Music: Zoran Ščekić

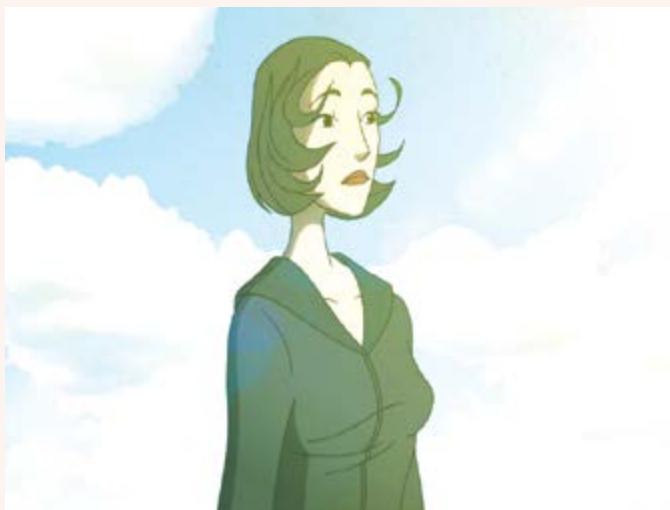
Producent/Producer: Vinko Brešan, Zagreb film



Goran Trbuljak je diplomirao na Akademija dramskih umjetnosti Sveučilišta u Zagrebu. Kao likovni umjetnik samostalno je izlagao na dvadesetak izložbi u zemlji i inozemstvu te na stotinjak kolektivnih izložbi. Kao direktor fotografije snimaigrane i dokumentarne filmove, od 2002. godine autor je pet animiranih filmova.

*Goran Trbuljak graduated at the Academy of drama arts at the University of Zagreb. Being a visual artist he has had several solo exhibitions at about twenty countries in and out of the country as well as nearly hundred collective exhibitions. Being a director of photography he has been making documentaries and motion pictures and since 2002 also author author of five animated films.*

## SJEVER\_NORTH



Nadia se uputi na putovanje s namjerom da pobegne bilo gdje sjeverno od smjera u kojem on bježi. Ovo je putovanje u kojem će do izražaja doći manjak ljudske solidarnosti.

*Nadia embarks on a canoe with the intention of going anywhere else north of where he wants to escape. A journey where you will discover the lack of solidarity of human beings.*

JUAN JOSÉ ZANOLETTY AGUILERA/Španija/  
Spain/2015/06:00/2D



Režija/Director: Juan J Zanoletty Aguilera

Scenario/Script: Zanoletty

Animacija/Animation: Fran González, Bujor Stefanescu, Antonio Fernández, J. M. Gallo

Scenografija/Background:Eduardo Ales

Crtež/Drawing: Fran González, Bujor Stefanescu, Antonio Fernández, J. M. Gallo

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Zanoletty

Muzika/Music: Rodipé, Dvideoguy, Alejandro Yamuza

Producent/Producer: MOVIOLA FILMS

Zanoletty predstavlja svoj rad pod nazivom "Moviola filmovi", rođen je u Almeriji, Španjolskoj, bavi se stripovima i animacijom. Neki od njegovih filmova su "Don Juan", "Smile", "Marcert".

*Zanoletty performs his work under the trademark of "Moviola films", born in Almeria(Spain), does 2D animation and comics. Some of his works in the genre of animation are "Don Juan", "Smile", "Marcert".*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## SMJENA\_SHIFT

Cecilia Puglesi, Yijun Liu/SAD\_  
USA/2015/15:00/2D,3D\_2D,3D/Student film

Režija/Director: Cecilia Puglesi, Yijun Liu

Scenario/Script: Cecilia Puglesi

Animacija/Animation: J.Felipe Arias, J.Martin Garcia, J. C. Parellada, M.Pedreño, M. Antonio Real, N.Serrano, P.Bagur, J. Manuel Moreno Q. Sanz, S. Galan, S.Manceñido, T. Hay,

Scenografija/Background: C. Puglesi, R.Lopez

Crtež/Draving: C.Puglesi, R.Lopez, S.Suarez, S.C.Castano

Kamera/Camera: Ramon Lopez, Bruno Simoes

Montaža/Editing: Ramon Lopez

Muzika/Music: Garth Stevenson

Producent/Producer: Ramon L.Seco de Herrera



Yijun Liu je umjetnica koja se bavi CGI 3D animacijom s fokusom na modeling, svjetlo te kompoziting kako bi stvorila nježne i troke priče. Diplomirala je kompjutersku umjetnost u New Yorku.

Cecilia Puglesi je rođena u Mendozi, Argentini, gdje je postala dizajnericom. U NYC je diplomirala na kompjuter-skim umjetnostima.

*Yijun Liu is a CG 3D artist who focuses on modeling, lighting and compositing to create gentle and heartwarming scenes. She has graduated at the MFA Computer Art at SVA in NYC.*

*Cecilia Puglesi was born in Mendoza, Argentina, where she became a designer, in NY she studied MFA MFA Computer Art at the SVA.*

## POKORNI\_THE MEEK

Joe Brumm/Australija/Australia/2015/07:26/Kolaž\_  
Cut outs

Režija/Director: Joe Brumm

Scenario/Script: Joe Brumm

Animacija/Animation: Joe Brumm, Mark Paterson, Alexis Dean-Jones

Scenografija/Background: Joe Brumm

Crtež/Draving: Joe Brumm

Kamera/Camera: Joe Brumm

Montaža/Editing: Joe Brumm

Muzika/Music: Ollie McGill

Producent/Producer: Laura DiMaio



Joe Brumm je radio u Londonu 10 godina kao animator na brojnim dječjim serijama. Nakon povratka u Australiju osnovao je Studiojo-hosa koji sad već ima potencijala za dobrom budućnosti i kvalitetnom količinom rada iza sebe.

*Joe Brumm worked as an animator for 10 years in London on numerous children's series,. After returning to Australia he founded Studio-joho which now has an expanding body of quality work behind it.*

Priča o jako malenoj osobi koja pokušava prestati sa vrlo velikom i lošom navikom.

Kad njenu hladnoću i usamljenost zauvijek promijeni pojava ogromnog kometa, naša junakinja pomisli da joj se sreća promijenila.

*The story about a very small person trying to quit a very big bad habit. When her cold, lonely existence is changed forever by the arrival of a huge comet, our heroine thinks her luck has changed.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## DAMA I ŽABA \_ LADY AND THE FROG



Žaba se budi u vrećici punoj raznovrsnog povrća u trgovini. Neka dama projuri usput i uzme vrećicu.

*A frog wakes up in a bag of mixed vegetables at a supermarket. A lady runs by and grabs the bag.*

Tina T. Hsu/SAD/USA/2014/02:12/Crtež na papiru/  
Drawing on paper/Student film



*Režija/Director:* Tina T. Hsu  
*Scenario/Script:* Tina T. Hsu  
*Animacija/Animation:* Tina T. Hsu  
*Scenografija/Background:* Tina T. Hsu  
*Crtež/Drawing:* Tina T. Hsu  
*Kamera/Camera:* Tina T. Hsu  
*Montaža/Editing:* Tina T. Hsu  
*Muzika/Music:* Jose Gonzalez Granero  
*Producent/Producer:* Tina T. Hsu

Tina T. Hsu je rođena u Taipeiu, Tajvan. U 2009. godini, Tina upisuje 2D animaciju likova, MFA program na Akademiji Sveučilišta umjetnosti pod Sherrie H. Sinclaira. Trenutno, Tina radi za Laikau te kao slobodni umjetnik na scenariju, animaciji i dizajnu.

*Tina T. Hsu was born in Taipei, Taiwan. In 2009, Tina enrolled in the 2D Character Animation MFA program at the Academy of Art University under Sherrie H. Sinclair. Currently, Tina works for Laika and freelances on storyboard, animation and design.*

## UHO VAN GOGA \_ THE EAR OF VAN GOGH



Ovaj kratki film govori o vlasniku skladišta i njegovom sinu koji pomno proučava sve očeve planove kako bi stekao oprosti velikog duga čiji je zajmodavac veliki obožavatelj Van Gogha.

*The short film tells the story of an owner of a warehouse and his son, who closely monitors the plans invented by his father to get the forgiveness of a large debt, which lender is unconditional admirer of the painter Van Gogh.*

Thiago Franco/Brazil/Brasil/2015/10:50/Crtež na papiru/  
Drawing on paper



*Režija/Director:* Thiago Franco  
*Scenario/Script:* Moacyr Scliar, Cris Lima,  
Glaciene Lara, Marcelo Bassoli  
*Animacija/Animation:* M.Tulio Ramos,  
C.Matheus, T. Franco, A. Cesar Silva Reis,  
A.Moraes, M.Marcondes, L.Moore  
*Scenografija/Background:* Eduardo Ales  
*Crtež/Drawing:* Thiago Franco  
*Kamera/Camera:*  
*Montaža/Editing:* Thiago Franco  
*Muzika/Music:* Peregrino Music Studio  
*Producent/Producer:* Thiago Franco

Diplomirao likovne umjetnosti na Federalnom Sveučilištu Minas Gerais 2007.g.  
Magistirao je likovne umjetnosti i slike u pokretu, a istraživao o stop-motion animaciji.

*Graduated in Fine Arts - Federal University of Minas Gerais in 2007. Master of Art and the Moving Image Technology, with research on animation production in stop-motion.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## ROMANTIČNI ČAJ \_ AROMANTIC TEA

Danielle Bethel/UK/UK/2015/03:36/2D\_2D

Režija/Director: Danielle Bethel

Scenario/Script: Danielle Bethel

Animacija/Animation: D.Bethel,J.Strange

J.Maple,M. Foster,J.Sheppard

Scenografija/Background: D.Temple

M. Konishi, A. Toh, J. Sheppard

Crtež/Drawing: Danielle Bethel, Joe Strange

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Tabatha Lamont, Arthur

Charlie Webber

Muzika/Music: Matthew Bethel

Producent/Producer: BA (Hons) Animation

Production, The Arts University at Bournemouth



Danielle Betel je nedavno diplomirala na Sveučilištu u Bournemouthu, odsjek-animacija. Specijalizacija joj je vizualni razvoj i animacija. Njezin redateljski prvijenac je Aromatic Tea je pod snažnim utjecajem kineske baštine i budističke filozofije.

*Danielle Bethel recently graduated from The Arts University Bournemouth with a first in Animation Production. She specialises in both visual development and animation. Aromatic Tea, her directorial debut, is strongly influenced by her Chinese heritage and Buddhist philosophy.*

## DRUGI OTHER

Jeffig Le Bars/Francuska/France/2015/04:30/3D comp.

Muzički film\_Musical film

Režija/Director: Jeffig Le Bars

Scenario/Script: Jeffig Le Bars

Animacija/Animation: Jeffig Le Bars

Scenografija/Background: Jeffig Le Bars

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Jeffig Le Bars

Montaža/Editing: Jeffig Le Bars

Muzika/Music: Sophie Oz

Producent/Producer: Amélie Duvernoy,

Kalima Productions



Jeff Le Bars je slobodni redatelj od kada je diplomirao sa filmom prvijencem "Carn" 2012. u francuskoj školi Emile Cohl u Lyonu.

Od tada je radio u tri pariška animacijska studija na nekoliko projekata: reklame, zabavne web serije i glazbeni spotovi.

*Jeffig Le Bars is an independant director since he graduated with the film "Carn" in 2012 from French school Emile Cohl in Lyon.*

*He has been working since then in three parisian animation studios on several projects : ads, funny web series and music videos.*

Malena djevojčica se budi u uništenom, zadimljenom svijetu koji podsjeća na predvorje pakla. Budući da je proganjuju duhovi i čudovišta, ona zajaše jedinog prijateljski nastrojenog konja, druga u nevolji kako bi pobegla iz te zemlje leda.

*A little girl awakes in a ruined smoking limbo-like world. Chased by ghostly monsters, she rides a friendly horse, companion in misfortune, to try and escape these frozen lands.*

11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## KLACKALICA\_SEESAW



Usponi i padovi jedne usamljene klackalice. Pet razlicitih likova, sa razlicitim namerama posecuju usamljenu klackalicu i ostavljaju na nju trag tokom cijele godine.

*Rises and falls of one lonely seesaw. Five different characters with different intentions visit this lonely seesaw and leave their mark on her throughout the year.*

Mina Cvetinović/Srbija/Serbia/2015/07:10/Lutka\_Puppets



Režija/Director: Mina Cvetinović

Scenario/Script: Irina Subakov

Animacija/Animation: V.Goloorbin,

M.Mihajlovic, D. Djorevic, J. Prljevic, A.Kalaj, I.

Popovic, K. Jovic

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing: Marina Milovanovic

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: M. Cvetinovic, M. Mihajlovic

Muzika/Music: Saša Gračanin

Producent/Producer: Nebojsa Marić

Mina Cvetinović(1985) je docent na katedri animacija i vizuelni efekti na Akademiji umetnosti u Novom Sadu. Vodi radionicu animiranog filma "Izbanimaonica".

Kao freelancer radila je za različite agencije čiji su klijenti Dolce & Gabbana, Tuborg, X factor, Telenor,...

*Mina Cvetinovic (1985) is a Assistant Professor in the field of Animation and Visual Effects at the Academy of Arts in Novi Sad. She held Izba's animated film workshop "Izbanimaonica". Works as a freelance artist for different studios (selected client list: Dolce&Gabbana, Tuborg, X factor, Telenor,...).*

## SUH\_ARID



CHARL VAN DER MERWE/Južna Afrika/South Africa/2015/04:10/3D/Student film



Režija/Director: Charl van der Merwe

Scenario/Script: Zanoletty

Animacija/Animation: Charl van der Merwe, Nicholas Danks

Scenografija/Background: A. Bain

Crtež/Drawing: Charl van der Merwe, W.Abbas, A.Bain, R. Rosslee, N. D.J.van Reenen

Kamera/Camera: Charl van der Merwe

Montaža/Editing: W. Abbas, Charl van der Merwe

Muzika/Music: Arthur Feder

Producent/Producer: Benito Kok, The Animation School

Charl vand er Merwe je odrastao u malenom poljoprivrednom gradu u seoskom predjelu južne Afrike. Diplomirao je 2015., odsjek animacijski dizajn.

*Charl van der Merwe grew up in a small farming town in the country side of South Africa. He graduated in 2015 with a degree in Animation Design.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## MOJ DJED JE BIO DRVO TREŠNJE \_ MY GRANDFATHER WAS A CHERRY TREE

Olga Poliektova, Tatiana Poliektova/Rusija/Russia/2015/12:30/Crtež na papiru\_Drawing on paper

Režija/Director: O.Poliektova, T.Poliektova  
Scenario/Script: T. Poliektova, O. Poliektova

Konstantin Fedorov

Animacija/Animation: O.Poliektova,  
T.Poliektova

Scenografija/Background:

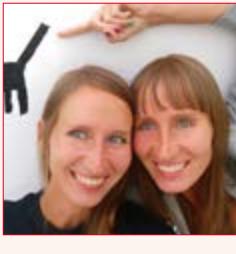
Crtež/Drawing: O.Poliektova, T.Poliektova

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: O.Poliektova, T.Poliektova

Muzika/Music: Vladimir Sukharev

Producent/Producer: Pavel Smirnov, Ministry of Culture of the Russian Federation



Olga Poliektova i Tatiana Poliektova su sestre blizanke rođene u St. Petersburgu, Rusiji. Od malih nogu ih je privlačilo crtanje toliko da su obje diplomirale na Umjetničkoj akademiji i Univerzitetu za kinemografiju i televiziju, odsjek animacija i kompjutorska grafika. Nakon toga počinju raditi kao tandem; redatelj i animator.

*Olga Poliektova and Tatiana Poliektova, twin sisters were born in St-Petersburg, Russia. Since early years they began to draw and graduated Art school and University of Cinema and Television in animation and computer graphic. After they started to work together as film director duo and animators.*

Ova priča je sjećanje u formi filma koju pripovijeda mali dječak te iznosi svoje stavove o životu i smrti. Osim toga, ovo je i priča o neobičnom djedu koji je slušao drveće kako diše i vjerovao da osoba ne može umrijeti ukoliko je netko voli.

*This is a movie-memory, narrated by a young boy about his views on life and death. It's also a story about an unusual grandfather, who could listen to the trees breathing and believed that "Person can't die if someone still loves him".*

## DROPART \_ DROPART

Monika Rogalska/Poljska/Poland/2015/02:45/Lutk\_Puppets/Student film

Režija/Director: Monika Rogalska  
Scenario/Script: Monika Rogalska

Animacija/Animation: Monika Rogalska

Scenografija/Background: Monika Rogalska

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Monika Rogalska

Montaža/Editing: Monika Rogalska

Muzika/Music: Claude Debussy performed by Simone Renzi

Producent/Producer: Monika Rogalska



Priča o muci mladih likovnih umjetnika te rađanju novih umjetničkih stilova.

*Story about struggles of young art student and birth of new art style.*

*Has MA in Fine Arts from Academy of Fine Arts in Łódź (Painting and Photography). Studied painting and graphic design at Libera Accademia di Belle Arti in Florence (2006-2007). Since 2013 studies Animation and Sculpture at Academy of Fine Arts in Łódź.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## ČESTO DOĐE NOĆ \_ OFTEN THE NIGHT COMES



Duž velikog labirinta, među prodavnicama i pojavama, otac zajedno sa sinom i kuferom u ruci hoda udišući tišinu, ali nazirući u daljini note starog gramofon

*Along a maze of alleys, between shops and appearances, a father with a suitcase and his son are walking slowly together, breathing the silence and perceiving the notes of an old gramophone from afar.*

**Paola Luciani**/Italija/Italy/2015/05:37/Crtež na papiru\_Drawing on paper



**Režija/Director:** Paola Luciani

**Scenario/Script:** Giuseppe Carrieri

**Animacija/Animation:** Paola Luciani

**Scenografija/Background:** Paola Luciani

**Crtež/Draving:** Paola Luciani

**Kamera/Camera:** Quentin Deleau

**Montaža/Editing:** Paola Luciani

**Muzika/Music:** Lorenzo Tomio

**Producent/Producer:** Paola Luciani

Paola Luciani je rođena u Rimu. Nakon srednjoškolske diplome u primijenjenim umjetnostima, pohađala je centar za kinematografiju u Rimu i tamo stigla do specijalizacije u animiranom filmu, 1990. Održava radionice i predavanja u školama ali i privatno.

*Paola Luciani was born in Rome. After high school diploma in Applied Arts, she attended the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome, earning a specialization in animated films in 1990. She conducts workshops and lectures both in schools and privately.*

## VIOLET\_VIOLET



Violet je mračna priča o djevojci koja prezire svoj odraz.

*'Violet' is the dark, cautionary tale of a young girl who despises her reflection.*

**Maurice Joyce**/Irska/Ireland/2015/07:58/3D/  
Student film



**Režija/Director:** Maurice Joyce

**Scenario/Script:** Mark Hodgkinson

**Animacija/Animation:** F. Javier Peces Cortés, F.Javier A.Santos, S.Córdoba, S. L. Jover, P.Williams, R. García Díaz, M.Joyce

**Scenografija/Background:**

**Crtež/Draving:**

**Kamera/Camera:** Camille Chaix

**Montaža/Editing:** A. Slattery, M. Joyce

**Muzika/Music:** Dean Valentine

**Producent/Producer:** Nuria González Blanco

Maurice Joyce je rođen u Dublinu, Irskoj, 1969.g. Počeo je karijeru u animaciji 1989.g. kada je radio za Murakami Wolf Studios u Dublinu gdje je radio na nekoliko projekata i trenirao da postane animator, scenarist i dizajner.

*Maurice Joyce was born in Dublin, Ireland in 1969. He began his career in animation in 1989 at Murakami Wolf Studios in Dublin where he worked on several projects, he trained as an animator, storyboard artist and designer.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## ODMOR OTOČANINA\_ISLANDER'S REST

Claudius Gentinetta, Frank Braun / Švicarska/Switzerland/2015/15:00/Crtež na papiru\_Drawing on paper

Režija/Director: Claudio Gentinetta, Frank Braun  
Scenario/Script: Claudio Gentinetta, Frank Braun  
Animacija/Animation: S. Eltz, D. Hess,  
C. Gentinetta, E. Bella, A. Saglam  
Scenografija/Background: Claudio Gentinetta  
Crtež/Drawing: Claudio Gentinetta  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Marcel Ramsay  
Muzika/Music: Seamus Fogarty  
Producen/Producer: Claudio Gentinetta



Gentinetta:  
je rođen 1968. u Lucerneu. Studirao je grafički dizajn i animaciju u Lucerneu, Liverpool i Kassel. Radi kao slobodni umjetnik i dizajner za animaciju u Zurichu.

Braun:  
Rođen 1965 u Winterthuru. Radi i živi u Zurichu od 1990 kao program direktor umjetničkih kina.

Gentinetta:  
*1968 born in Lucerne. Studies in graphic design and animation in Lucerne, Liverpool and Kassel. Working as freelance graphic artist and animationfilm designer in Zurich.*

Braun:  
*1965 born in Winterthur, Switzerland, since 1990 living and working in Zurich as program director of the arthouse cinemas.*

## MISHIMASAIKO\_MISHIMASAIKO

Aude Danset/Francuska/France  
/2016/14:00/3D komp.\_3D comp.

Režija/Director: Aude Danset  
Scenario/Script: A. Danset, Shino Shimizu  
Animacija/Animation: Loic Tari  
Scenografija/Background: Aude Danset  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aude Danset  
Muzika/Music: Frederic Boulard  
Producen/Producer: Christian Pfohl, Lar-dux Films



Aude Danset je diplomirala animaciju 2001.g. na Supinfocom školi za animaciju.

*Born 1979., Aude Danset graduated from Supinfocom animation school in 2001.*



Mishima živi u sjeni okružena crvima u svom podzemnom staništu. Jednog jutra, otkriva prekrasnu Saiko koja se budi unutar ruže. Saiko je žedna. Saiko je gladna. Saiko se smrzava...Ali Mishima kao i crvi ne bi trebao živjeti na sunčevoj svjetlosti...

*Mishima lives in the shade, surrounded by worms in his underground lair. One morning, he discovers beautiful Saiko who awakens inside a rose. Saiko is thirsty. Saiko is hungry. Saiko is cold... But Mishima, like worms, is not supposed to live in the sunlight...*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## DVORAC OD PIJESKA \_SAND CASTLE



Usred pustinje vojnici čuvaju predivan biser, ali ogromno stvorenenje će ga pokušati oteti.

*In the middle of a desert, soldiers are protecting a marvelous pearl, but a huge creature will try to steal it.*

Paul Bar, Marion Demaret, Nadège Forner, Pierre-Baptiste Marty, Julien Robyn, Jordan Soler/Francuska/France/2015/05:19/3D/Student film

Režija/Director: Paul BAR, Marion DEMARET, Nadège FORNER, Pierre-Baptiste MARTY, Julien ROBYN, Jordan SOLER

Scenario/Script: Quentin Deleau

Animacija/Animation: Quentin Deleau

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Quentin Deleau

Montaža/Editing: Quentin Deleau

Muzika/Music: Elio ANTONY

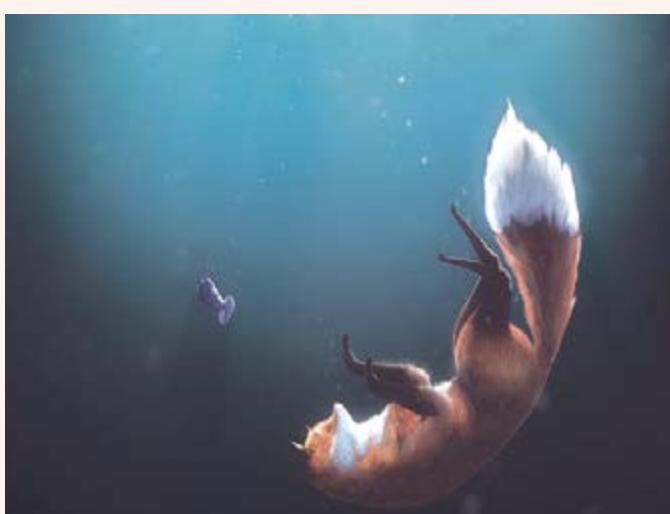
Producent/Producer: ESMA



Šest studenata animacije na ESMA -Montpellier Francuska.

*Six students from Montepellier France.*

## KRATKA PRIČA O LISICI I MIŠU \_THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE



Usamljena lisica lovi miša a njihovo prijateljstvo će napredovati usporedno s dvije sove koje će se umiješati u lov.

*A lonesome fox hunts a mouse and their relationship will evolve as two owls interfere with the hunt.*

Camille Chaix, Hugo Jean, Juliette Jourdan, Marie Pillier, Kevin Roger/Francuska/France/2015/06:14/3D/Student film

Režija/Director: Camille CHAIX, Hugo JEAN, Juliette JOURDAN, Marie PILLIER, Kevin ROGER

Scenario/Script: Camille Chaix

Animacija/Animation: Camille Chaix

Scenografija/Background: Camille Chaix

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Camille Chaix

Montaža/Editing: Camille Chaix

Muzika/Music: C. OSMONT, Olivier DEFRADAT

Producent/Producer: ESMA



Studenati animacije na ESMA - Montpellier - Francuska.

*Students of animation from ESMA- Montpellier- France*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## JUTI\_JUTI

Hathaichanok Chiengthong/Tajland/  
Thailand/2015/07:13/3D komp.\_3D comp.

Režija/Director: Hathaichanok Chiengthong  
Scenario/Script: Hathaichanok Chiengthong

Animacija/Animation: H.Chiengthong

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing: Hathaichanok Chiengthong

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Hathaichanok Chiengthong

Muzika/Music: Music outsource

Producent/Producer: Hathaichanok Chiengthong



Magistar programa likovnih umjetnosti na Rangsit Univerzitetu  
(Fakultet digitalnih umjetnosti).

Graduate Master of Fine Arts Program at Rangsit University (Faculty of Digital art).

Ako ste se ikada osjećali poraženima, sjetite se da ste bili pobjednik utrke za oplodnju ljudskog embrija. Svaka osoba se mora žrtvovati ali isto tako i imati suošjećanja.

*If you've ever felt defeated, remember that you were the winner of the very first race to fertilize a human embryo. Every person must sacrifice and also have compassion.*

## ULOVI\_CATCH IT

Paul Bar, Marion Demaret, Nadège Forner, Pierre-Baptiste Marty, Julien Robyn, Jordan Soler/Francuska/  
France/2015/05:19/3D komp\_3Dcomp./Student film

Režija/Director: Paul BAR, Marion DEMARET, Nadège FORNER, Pierre-Baptiste MARTY, Julien ROBYN, Jordan SOLER

Scenario/Script: Paul BAR

Animacija/Animation: Paul BAR

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Paul BAR

Montaža/Editing: Paul BAR

Muzika/Music: C.LIMA-FRANCES, M. POIROT, B. FAVRE, P. PUCCILLI, Ecole MAI de Nancy

Producent/Producer: ESMA



Grupa lemura brižno čuva svoju jedinstvenu i voljenu voćku sve dok zmija ne pomuti njihov mir.

*A group of meerkats take care of their beloved and unique fruit but a vulture will disturb their peace of mind.*

Šest studenata završne godine škole animacije ESMA - Montpellier - Francuska.

Six graduate students of the ESMA school of animation- Montepellier- France.

# 11.



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

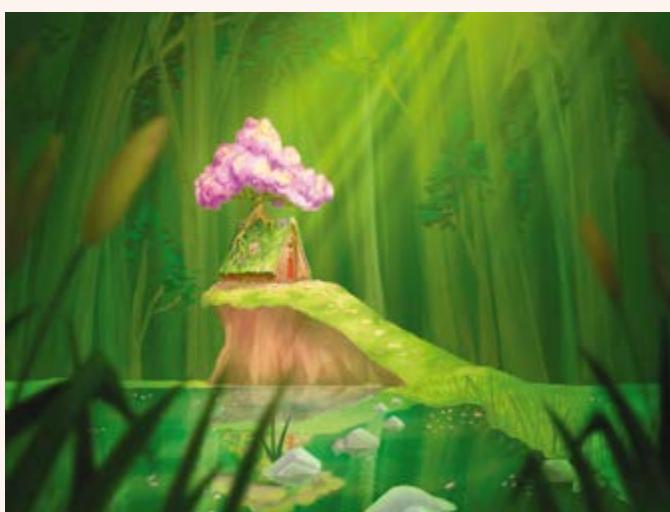
## LABUD IMA PLAN \_ A SWAN HAS A PLAN



Film koristi humorističnu rimu kako bi ispričao priču o mladom labudu i njegovom putovanju nade i želje. Žudnje za boljim životom daleko od ljudi koji ga iritiraju. Želi bezbrižan život baš kakav imaju egzotične ptice u zoološkom vrtu. Nažalost on nije egzotična ptica i mora nastaviti sa svojom potragom...

*The film humorously uses rhyme to tell the tale of the young swan 'Platschlich' and his journey of hope and longing. Longing for a better place, far away from the people that irritate him. He wishes for a carefree life, just like the exotic birds in the zoo have. But, unfortunately, he's not exotic enough and must carry on with his search...*

## ŠAPAT \_ THE WHISPER



Stari pisac zec vjeruje da će mu njegov mili prijatelj vjetar donijeti inspiraciju za stvaranje. Njihovo prijateljstvo će doživjeti fantastično kreativno putovanje.

*An old rabbit writer believes his dearest friend – wind brings the inspiration of creations for him. Their friendship experiences a fantastic creative journey.*

Thomas Schneider-Trumpp/Njemačka/Germany/2015/06:22/Lutka\_Puppets



Režija/Director: Thomas Schneider-Trumpp  
Scenario/Script: Michael Schulden  
Animacija/Animation: Bernhard Schmitt  
Scenografija/Background: Philip Marcus  
Crtež/Drawing: Philip Marcus  
Kamera/Camera: Christian Franz Schmidt  
Montaža/Editing: Björn Ullrich/Thomas Schneider-Trumpp  
Muzika/Music: Thomas Mehlhorn  
Producent/Producer: T. Schneider-Trumpp



Thomas S.Trumpp je rođen 1969 u Chemnitzu. Od 1992 je asistent kamermana za RTL, VOX; potom 1993 osniva odsjek za glinu; od 2001 nadalje radi kao gostujući profesor na Univerzitetu u Mainzu, Darmstadt. Od 2012 je osnivač MyAnimationTV-a.

*Thomas S.Trumpp was born in 1969 in Chemnitz . In 1992 he worked as camera assistant for RTL, VOX; 1994 founder/director at clayart; 2001-today guest lecturer at University (Mainz, Darmstadt) 2012-to-day Founder and channel director of MyAnimationTV.*

Kai-Huei Li/Tajvan/Taiwan/2015/04:00/2D anim./  
Student film



Režija/Director: Kai-Huei Li  
Scenario/Script: Kai-Huei Li  
Animacija/Animation: Kai-Huei Li  
Scenografija/Background: Kai-Huei Li  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera: Kai-Huei Li  
Montaža/Editing: Kai-Huei Li  
Muzika/Music: Ling-Wa Tsai  
Producent/Producer: Ling-Wa Tsai



Trenutno studira u Digital Media Dizajnu na Nacionalnom Yunlin Univerzitetu znanosti i tehnologije.

*Currently she studies in Digital Media Design of National Yunlin University of Science and Technology.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## CHIMERA\_CHIMERA

Clément Holvoet/Francuska/France/2015/11:03/3D  
komp\_3D comp/Student film

Režija/Director: Clément Holvoet  
Scenario/Script: Clément Holvoet  
Animacija/Animation: Raphaëlle Nowak,  
Clémentine Supiot, Rebecca Razafindrasata  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aurélien Marquaille  
Muzika/Music: Alexandre Urbania  
Producenat/Producer: Jean Taddei, Pôle IID



Clement je nastavio visoko školovanje nakon diplomiranja na univerzitetu za primjenjenu umjetnost na ESAAT-u gdje je izučio metode crtanja. Završio je studije filmom Chimere.

*Clément started his Higher Education after holding a Bachelor of Applied Arts at ESAAT where he learned drawing methods. He finished his studies by directing Chimère.*



Djevojka pada u neobjašnjiv mentalni ponor. Njen dečko pokušava razumjeti razloge tih padova kroz njena sjećanja.

*A woman sinks inexplicably into abysses. Her boyfriend tries to understand, through their memories, the reason of her decline.*

## ANNA\_ANNA

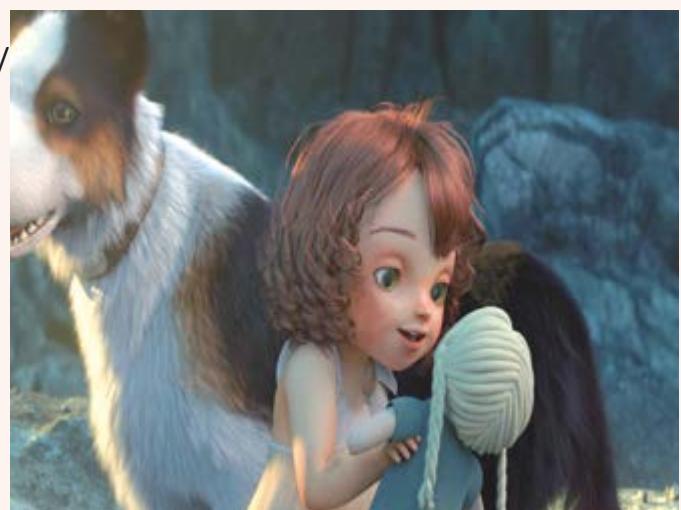
Alexia RUBOD Antoine POYARD Jordann JACOBÉ Alexis CHOQUARD Sophie BRACMARD Yunhan LIU/Francuska/  
France/2015/08:00/3DKOMP.\_3D comp./Student film

Režija/Director: A.RUBOD, A.POYARD J.JACOBÉ  
,A.CHOQUARD,S. BRACMARD Y. LIU  
Scenario/Script:  
Animacija/Animation: A.RUBOD, A.POYARD  
J.JACOBÉ ,A.CHOQUARD,S. BRACMARD Y. LIU  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: A.RUBOD, A.POYARD  
J.JACOBÉ ,A.CHOQUARD,S. BRACMARD Y. LIU  
Muzika/Music: Laura LERMIGEAUX Producenat/  
Producer: MOPA



Studenti škole animacije i CGI MOPA-Arles. Ovo je njihov diplomski film.

Students of animation school and CGI, Mopa Aries. This is their graduation film.



Proljeće 1941., avion se ruši na Kanadskom Štitu. Malenu djevojčicu posvaja puma.

*Spring 1941, a plane crashes in the Canadian Rockies, a little girl is adopted by a puma.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## RESSAC \_ RESSAC



Mornar odolijeva poći na svoj ratni brod jer će morati ostaviti dijete za sobom.

*A sailor hesitates to embark on his warship because he has to leave his baby.*

Gaëtan Jayle, Guillaume Zaouche, Matthieu Morice, Matéo Ravot, Valentin Panisset / Francuska / France / 2015 / 05:48 / 3D comp. / 3D komp. / Student film

Režija / Director: G. Jayle, G. Zaouche, M. Morice, M. Ravot, V. Panisset  
Scenario / Script: G. Jayle, G. Zaouche, M. Morice, M. Ravot, V. Panisset

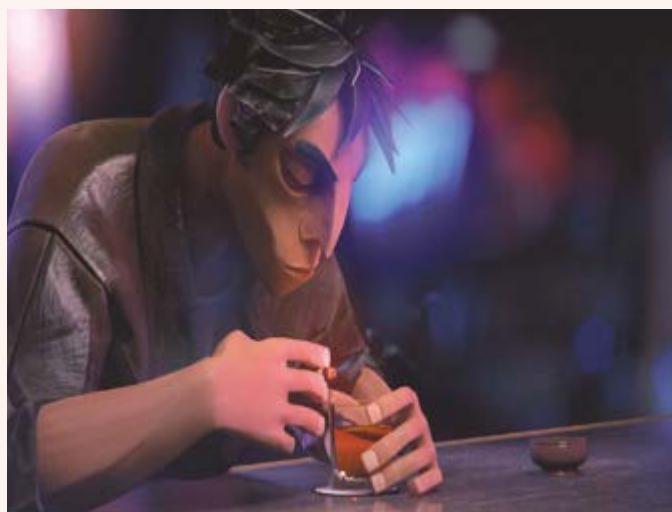
Animacija / Animation:  
Scenografija / Background:  
Crtež / Drawing:  
Kamera / Camera:  
Montaža / Editing: G. Jayle, G. Zaouche, M. Morice, M. Ravot, V. Panisset



Studenti škole animacije i CGI MOPA-Arles. Ovo je njihov diplomski film.

*Animation and CGI students and MOPA-Arles. This is their graduation film.*

## SVJEDOK \_ WITNESS



Čovjek traži ubojicu svoje obitelji. Novi trag će njegovom istraživanju dati vjetar u leđa.

*A man is looking for his family's murderer. A new element will re-launch his investigation.*

Hugo Rizzon, Christ Ibovy, Alexandre Berger / Francuska / France / 2015 / 04:00 / 3D /

Režija / Director: H. Rizzon, C. Ibovy, A. Berger  
Scenario / Script: H. Rizzon, C. Ibovy, A. Berger  
Animacija / Animation: H. Rizzon, C. Ibovy, A. Berger

Scenografija / Background:  
Crtež / Drawing:  
Kamera / Camera:

Montaža / Editing: H. Rizzon, C. Ibovy, A. Berger  
Muzika / Music: Olivier Michelot  
Producent / Producer: ESMA



Hugo Rizzon je rođen 1992, najprije je studirao animaciju na Emile Cohl u Lyonu a potom Georges Méliès školi. Christ Ibovy je rođen 1986 u Brazzavilleu, Kongu. Christ je diplomirao grafički dizajna potom animaciju na Georges Méliès školi. Alexandre Berger je rođen 1993. u Parizu gdje je 2011 dobio diplomu iz umjetnosti.

*Hugo Rizzon • Born in 1992 Hugo first studied animation at Emile Cohl school in Lyon (2011-2013), and then at Georges Méliès school.*

*Christ Ibovy • Born in 1986 in Brazzaville, Congo Christ got a degree in graphic design and sets, and then studied animation at Georges Méliès school.*

*Alexandre Berger • Born in 1993, in Paris has received an artistic oriented Baccalaureat (A-levels) in 2011.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## MYCROFT\_MYCROFT

Clément Holvoet/Francuska/France/2015/11:03/3D  
komp\_3D comp/Student film

Režija/Director: Clément Holvoet  
Scenario/Script: Clément Holvoet  
Animacija/Animation: Raphaëlle Nowak,  
Clémentine Supiot, Rebecca Razafindrasata  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aurélien Marquaille  
Muzika/Music: Alexandre Urbania  
Producenat/Producer: Jean Taddei, Pôle IID



Clement je nastavio visoko školovanje nakon diplomiranja na univerzitetu za primjenjenu umjetnost na ESAAT-u gdje je izučio metode crtanja. Završio je studije filmom Chimere.

*Clément started his Higher Education after holding a Bachelor of Applied Arts at ESAAT where he learned drawing methods. He finished his studies with a Digital Director Master at Pôle IID, by directing Chimère.*



U jednoj stambenoj kući u Engleskoj 30-ih godina, počinjeno je umorstvo na Badnju večer. Svi stanovnici su osumnjičeni.

*In an English mansion, during the 1930s, a murder has been committed at Christmas Eve. All inhabitants are suspects.*

## ARIJADNINA NIT\_ARIADNE'S THREAD

Claude Luyet/Švicarska/Switzerland/2016/12:50/2D  
komp\_2D comp.

Režija/Director: Claude Luyet  
Scenario/Script: Claude Luyet  
Animacija/Animation: Sébastien Godard  
Scenografija/Background: Claude Luyet  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Claude Luyet, J. Lascar  
Muzika/Music: Christophe Héral  
Producenat/Producer: Claude Luyet



Claude Luyet je rođen u Genovi u Švicarskoj, 1948. Studirao je grafički dizajn 60-ih a potom osnovao GDS studio 1970.g.

*Born in Geneva, Switzerland, on May 9th 1948  
Biography : Claude Luyet studied graphic design in the 1960's and then founded Studio GDS in 1970.*



Ariadna se igra s loptom, ali se prekida kad ju majka zovne da uđe unutra. Ona tu izgubi loptu zajedno sa svojim djetinjstvom. 20. st. i Arijadnin život se odigrava na njenom balkonu. Igrajući se na balkonu, Arijadna ponovo proživljava svoje djetinjstvo.

*Ariadne is playing with a ball. She is interrupted, as her mother calls her inside. She loses her ball, along with her childhood. The 20th Century and Ariadne's life plays out on her balcony. As Ariadne nears the end of her life, she regains her lost childhood.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

**14\_14**



Tijekom jedne od faza Tour de France 1914., državni šampion predvodi trku ali pada u ponor Col du Tourmaleta...

*In 1914, during one of the stages of the Tour de France, the national champion is leading the pack but he falls on the descent of the Col du Tourmalet...*

**Amélie GRAFFET, Cyril FLOUS, Charlotte DA-ROS  
Roxane MARTINEZ, David JURINE, Juliette COUTELLIER**/Francuska/France/2015/07:05/3D/Student film

Režija/Director: Amélie GRAFFET, Cyril FLOUS, Charlotte DA-ROS Roxane MARTINEZ, David JURINE, Juliette COUTELLIER

Scenario/Script: Quentin Deleau

Animacija/Animation: Quentin Deleau

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Quentin Deleau

Montaža/Editing: Quentin Deleau

Muzika/Music: Alexandre CHAINIAU

Producent/Producer: MOPA



Studenti škole animacije i CGI MOPA-Arles. Ovo je njihov diplomski film.

*Students of animation and CGI school at Mopa Arles. This is their graduation film.*

## STAKLENI ČOVJEK \_ TRANSPARENCY



Krećući se svijetom ispunjenim skenerima i nadzornim algoritmima, olako koristeći društvene mreže, online formulare i kreditne kartice, čovjek današnjice dobrovoljno se odriče vlastite privatnosti. Uzoriti građani nemaju ništa za sakriti, samo prijestupnici imaju.

*Moving throughout the world filled with scanners and supervising algorithms, carelessly using social networks, online forms and credit cards, man of today is willfully giving up their own privacy. Good citizens have nothing to hide, only the ones that aren't...*

**Daniel Šuljić/Hrvatska/Croatia/2015/06:10/Crtež na papiru \_ Drawing on paper**

Režija/Director: Daniel Šuljić

Scenario/Script: Daniel Šuljić

Animacija/Animation: Martina Meštrović, David Lovrić, Jelena Oroz, Nenad Laktašić, Daniel Šuljić

Scenografija/Background: Camille Chaix

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing:

Muzika/Music: Daniel Šuljić

Producent/Producer: Igor Grubić, Kreativni sindikat&Zagreb film



Rođen u Zagrebu gdje je pohađao Školu za primijenjenu umjetnost odsjek grafika. Diplomirao slikarstvo/animaciju u Beču. Od 2011 umjetnički je ravnatelj Svjetskog festivala animiranih filmova Animafest Zagreb. Predavao na raznim sveučilištima u svijetu.

*Born in Zagreb where he attended applied arts school, graphic design department. He graduated animation/ painting in Vienna. He has been holding the position of the artistic director of Animafest in Zagreb since 2011. He has been teaching at many universities around the world.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## EMELYA LOVAC\_EMELYA THE HUNTER

Clément Holvoet/Rusija/Russia/2015/13:00/Pjesak\_Sand

Režija/Director: Clément Holvoet  
Scenario/Script: Clément Holvoet  
Animacija/Animation: Raphaëlle Nowak, Clémentine Supiot, Rebecca Razafindrasata  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aurélien Marquaille  
Muzika/Music: Alexandre Urbaniak  
Producenrt/Producer: Jean Taddei, Pôle IID



Clement Holvoet rođena je 1983. Diplomirala je na Ural State Architectural Academy i specijalizirala se za animacijski dizajn 2006.

Clement Holvoet was born in 1983. She graduated from the Ural State Architectural Academy by speciality "Animation design" in 2006.

Animirani film po priči "Emelya, lovac", koji nas uvodi u način života jednog od stanovnika jednog sela Urala.

The animated film is based on D. N Mamin-Sibiryak story – "Emelya the hunter", which introduces us to the way of life of one Ural village's inhabitants.

## BRADA \_ THE BEARD

Sofiko Badalova/Rusija/Russia/2016/07:03/  
Crtež na celu\_Drawing on cells/Student film

Režija/Director: Sofiko Badalova  
Scenario/Script: Sofiko Badalova  
Animacija/Animation: Sébastien Godard  
Scenografija/Background: Sofiko Badalova  
Daria Kushnir  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Sofiko Badalova  
Muzika/Music: band "Bravo"  
Producenrt/Producer: VGIK Debut



Sofiko je rođena 1989, diplomirala je na koledžu VGIK 2010. Brada je njen diplomski film.

Born in 1989, graduated from college VGIK in 2010. "The Beard" is VGIK diploma film.

Ovaj film je o čovjeku koji voli i obožava svoju bradu s kojom živi u savršenoj harmoniji, sve dok ne upozna ženu. On potom svu svoju pozornost preusmjerava prema njoj čime tvori ljubavni trokut. Brada je ljubomorna i čini sve da spriječi njihovo zbljžavanje.

film is about a man who loved and adored his beard and lived with her in perfect harmony, until suddenly he meets a woman. The man turns his attention to the woman, thereby causing a love triangle. The Beard jealous man, and in every way prevents him and the girl closer.

# 11.



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## BILLY I BUD \_ BILLY & BUD



Inspirirana sjećanjima Louisa Armstronga: prijateljstvo između crnog dječaka i bijelog dječaka u New Orleansu početkom 20st.

*Inspired by Louis Armstrong's memoirs: the friendship between a black boy and white boy in New Orleans at the beginning of the 20th century.*

Gaëtan Jayle, Guillaume Zaouche, Matthieu Morice, Matéo Ravot, Valentin Panisset /Francuska/  
France/2015/06:30/3D/Student film

Režija/Director: G.Jayle, G.Zaouche, M.Morice, M. Ravot, V. Panisset

Scenario/Script:

Animacija/Animation: G.Jayle, G.Zaouche, M.Morice, M. Ravot, V. Panisset

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:



Montaža/Editing: G.Jayle, G.Zaouche, M.Morice, M. Ravot, V. Panisset

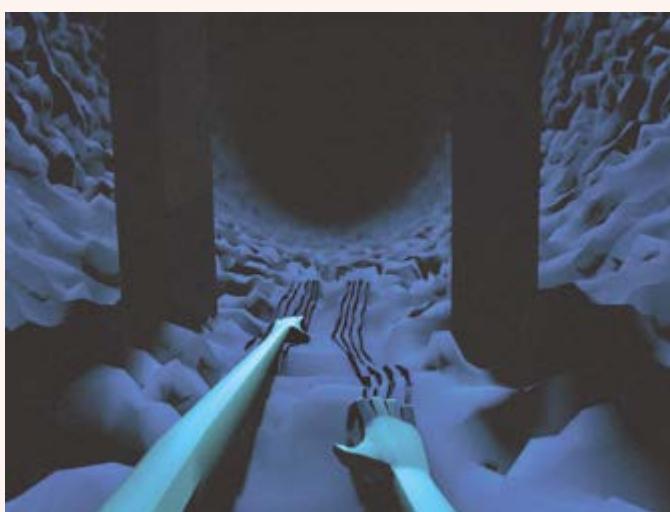
Muzika/Music: Valentin Wiest, Matthieu Vermorel

Producent/Producer: MOPA

Studenti škole animacije i CGI MOPA-Arles. Ovo je njihov diplomski film.

*Animation and CGI students of MOPA-Arles school. This is their graduation film.*

## SPORI VAL \_ SLOW WAVE



Poremećaji sna izvana i iznutra.

*Sleep disturbances from outside and within.*

Andy Kennedy/SAD/USA/2015/03:33/3Dkomp.\_3D comp.



Režija/Director: Andy Kennedy

Scenario/Script: Andy Kennedy

Animacija/Animation: Andy Kennedy

Scenografija/Background: Andy Kennedy

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Andy Kennedy

Muzika/Music: C. OSMONT, Olivier DEFRADAT

Producent/Producer: Andy Kennedy



Andy Kennedy je nagrađivani redatelj i animator koji živi u New Yorku.

*Andy Kennedy is an award winning filmmaker and animator based out of Brooklyn NY.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## MALO PO MALO \_ BIT BY BIT

Yasser Haidar/Kanada/Canada/2016/03:12/3D  
komp\_3D comp/Muzički film\_Musical film

Režija/Director: Yasser Haidar  
Scenario/Script: Hot Buttered Rum  
Animacija/Animation: Lauren Witt, Jeff Roach  
Scenografija/Background: Astrid Freyzek  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aaron Fevens  
Muzika/Music: Village Sound  
Producenat/Producer: Adam Mimnagh, Huminah Huminah Animation Ltd.



Redatelj dinosaura. Radio na filmovima; Spaceballs, Bufu, Johnny Lightning, Director monkey's

I'm a Dinosaur Director  
Spaceballs – MGM/Berliner Films Sheet Director/Anim Supervisor  
BUFU – BET/Film Roman Sheet Director  
Johnny Lightning – Film Roman  
Director Monkey's – Hasbro Producer/Director  
Being Ian – Studio B

Tiranosaurus Rex nije svirao bendžo dulje vrijeme i stoga su njegove žice zahrđale. Baryonyx je plesao na kiši sa svojom gitarom zbog čega je natopljena vodom. Panoplosaurus je prošetao s mandolinom u ruci, ali sad je preprašnjava!  
*Tyrannosaurus Rex hasn't played his Banjo in a while so now his strings are rusty. Baryonyx was dancing in the rain with her guitar, so now it's water logged. Panoplosaurus went for a walk with his mandolin, but now it's all dusty!*

## DJEČJI SAN \_ CHILD DREAM

Claude Luyet/Francuska/France/2016/12:50/2D  
komp\_2D comp./Student film

Režija/Director: Claude Luyet  
Scenario/Script: Claude Luyet  
Animacija/Animation: Gilles Cuvelier  
Gabriel Jacquel  
Scenografija/Background: Claude Luyet  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Claude Luyet, J. Lascar  
Muzika/Music: Christophe Heral  
Producenat/Producer: Claude Luyet



Pisac i redatelj fiktivnih i animiranih filmova, Christophe Gerhard također režira i dizajnira scenografije vrlo uspješnih predstava.

Writer and director of fiction and animation films, Christophe Gérard also designs and directs the scenography of hugely successful shows.

Plutajuće barke, voda koja iznenada poprimi ljudski oblik i kiša koja tvori lokve tako velike da se u njima može ugušiti..je li to tek dječji san?

*Floating barges, water that suddenly takes human form and rainfall that leaves puddles deep enough to drown in... Is this merely a child's dream ?*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## PONOĆNI ZNAKOVI \_MIDNIGHT SIGNS



U malenoj sobici koja ima pogled na napuljsku plažu, mladi dizajner provodi noći i dane boreći se s vječnom mukom umjetnika da primiri svoje alatke kako bi postale produžetak njega samoga i pomogle mu izraziti njegovu maštu.

*In a small room overlooking the Bay of Naples, a young designer, suspended in time and in the night, faces the eternal struggle of the artist who tries to tame its instruments in order to use them as an extension of himself to express their imagination.*

Marino Guarnieri/Italija/Italy/2015/03:40/2D  
komp\_2D comp.



Režija/Director: Marino Guarnieri  
Scenario/Script: Marino Guarnieri  
Animacija/Animation: Marino Guarnieri,  
C. Coccorese, R. Iannarone, C.Tedeschi,  
P.Pedrizzi ,L. Poce, A.Accennato, A. Moriello  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing:  
Muzika/Music: Luigi Scialdone  
Producent/Producer: Marino Guarnieri

Redatelj, animator, ilustrator.

Director, animator, illustrator. Nakon rada kao graf.dizajner, kroz sve forme izraza i komunikacije posljednjih 20 godina, od audiovizualnih instalacija, reklama, interneta da bi na kraju otkrio ljubav- animaciju.

*After working as a graphic designer, through all forms of expression and communication in the last 20 years, from publishing to advertising, from the web to the audiovisual and video installations, in the end he discovers his true love: the animation.*

## GLAVA NESTAJE \_ THE HEAD VANISHES



Jacqueline je pomalo izgubila razum, ali svejedno, za svoj izlet na more, morala je uzeti vlak sama, kao velika cura!

*Jacqueline has lost her mind a bit, but whatever, for her trip to the seaside, she has decided to take the train by herself, like a big girl!*

Franck Dion/Francuska/France/2015/06:14/3D/Student  
film



Režija/Director: Franck Dion  
Scenario/Script: Franck Dion  
Animacija/Animation: F.Dion,  
Gilles CUVELIER  
Scenografija/Background: Franck Dion  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera: Franck Dion  
Montaža/Editing: Franck Dion  
Muzika/Music: Thomas Vingtrinier  
Producent/Producer: Richard VAN DEN BOOM ,Papy3D Productions

Franck Dion je dobro iskoristio talent u više područja kroz godine. Najprije je pokušao postati glumcem,a potom vrlo strastven u vezi filma, sam izučio skulpturu, crtanje, slikanje. Radio je kao urednik časopisa, dizajnirao kazališne scenografije te animirao za dokumentarne filmove.

*Franck Dion has made good use of his talent in multiple areas along the years. He first took lessons to become an actor, and at the same time, he became passionate about cinema and learned by himself to sculpt, to draw and to paint. He worked with editors and magazines, designed theatre sceneries and animations for documentary films.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## PAUZA U ZATVORU \_ JAILBREAK

Aaron Sorenson/SAD/USA/2016/01:25/Lutka\_Pup-pets

Režija/Director: Aaron Sorenson

Scenario/Script: Aaron Sorenson

Animacija/Animation: Suzanne Twining

Scenografija/Background: Astrid Freyzek

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: John Nolan

Montaža/Editing:

Muzika/Music: Mophonics

Producent/Producer: Lourri Hammack,  
HouseSpecial



Aaron je majstor u stvaranju i pokretanju likova. Jedan je od najpoznatijih animatora i redatelja u komercijalnom svijetu animacije.

*Aaron is a master at creating and moving animated characters. He is one of the most well-known animation directors in the commercial world.*

Snimljen u crno-bijelom, "Zatvorska pauza" prati hrabar pokušaj bijega iz zatvorske ćelije.

*Shot in black and white, "Jailbreak" follows the daring escape of a prisoner fleeing his cell.*

## PRIMAL FLUX \_ PRIMAL FLUX

Joan C. Gratz/SAD/USA/2016/03:10/Plastelin\_Clay

Režija/Director: Joan C. Gratz

Scenario/Script: Joan C. Gratz

Animacija/Animation: Joan C. Gratz

Scenografija/Background: Joan C. Gratz

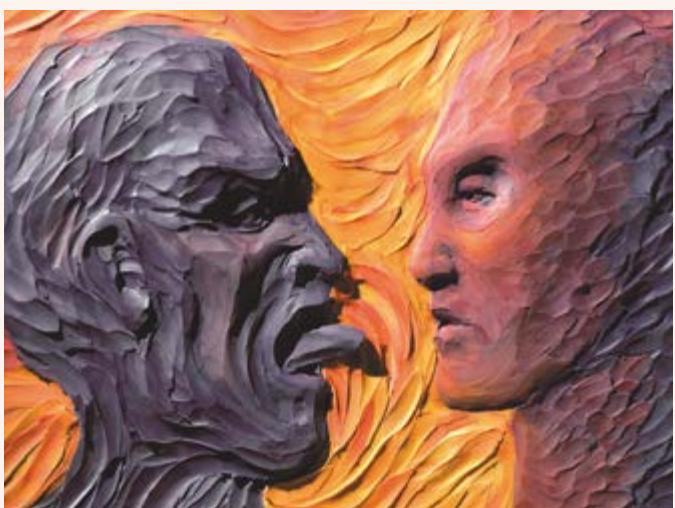
Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Joan C. Gratz

Muzika/Music: Bjorn Lynne

Producent/Producer: Joan C. Gratz,  
Gratzfilm



Joan Gratz je dobitnica Oscara i redateljica kratkih animiranih filmova i reklama. Njeni filmovi sadržajno istražuju poeziju, improviziranu apstrakciju itd.

*Joan Gratz is an Academy Award winning director of animated short films and commercials. Her films range in content through painterly expressions of poetry, improvised abstraction etc.*

Primal Flux je animirani film u visokom reljefu animiran ispred kamere. Kombinacija apstraktog i figurativnog kako bi se istražila priroda svjesnog i nesvjesnog.

*Primal Flux is high-relief clay animated directly before the camera. It combines abstract and figurative images to explore the nature of conscious and unconscious communication.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## NE ZABORAVI MORI \_ DON'T FORGET ABOUT MORI



Pilot epizoda o smrti koja se zove Mori i traži mjesto kojem pripada.

*The pilote episode of series about a death called Mori who desides to find her place*

**Shiryaeva (Mylian) Maria/Rusija/Russia/2015/08:30/  
Lutka\_Puppets/Student film**



**Režija/Director:** Shiryaeva (Mylian) Maria  
**Scenario/Script:** Elizaveta Tsyganova  
**Animacija/Animation:** Kate Kurenkova, Alena Rebezova, Maria Shiryaeva  
**Scenografija/Background:** Crtež/Draving:  
**Kamera/Camera:** Montaža/Editing:  
**Muzika/Music:** Luigi Scialdone  
**Producent/Producer:** Saint-Petersburg state university of film & television

Rođena u Volgogradu, diplomirala na St.Petersburg univerzitetu, film i televiziju, specijalizacija- animacija, režija i kompjutorska grafika.

*Was born in Volgograd. Finished Saint-Petersburg state university of film & television the specialty Director of animation and computer graphics.*

## OKUS VLASTI \_ A TASTE OF REIGN



Sukob čoveka i vanzemaljca oko misteriozne krune predstavlja dvoboј racionalnog i instinktivnog, čoveka i životinje.

*A conflict between a man and an alien about a mystical crown becomes a duel between rationality and instinct, between the human and the animal.*

**Stefan Katanić/Srbija/Serbia/2015/04:29/  
2D digital/Student film**



**Režija/Director:** Stefan Katanić  
**Scenario/Script:** Stefan Katanić  
**Animacija/Animation:** Stefan Katanić  
**Scenografija/Background:** Stefan Katanić  
**Crtež/Draving:**  
**Kamera/Camera:** Stefan Katanić  
**Montaža/Editing:** Stefan Katanić  
**Muzika/Music:** Dejan Joksimović  
**Producent/Producer:** Fakultet primenjenih umetnosti u Beogradu

Rođen 1990. u Brčkom, BiH. Završio osnovne i master studije na Fakultetu primenjenih umetnosti u Beogradu na odseku za animaciju. Bavi se animacijom, stripom, ilustracijom i muzikom.

*He was born in Brčko, B&H. He graduated from the Academy of applied arts in Belgrade. He does animation, comic books, illustrations, music.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## SAVIJ SE, NE LOMI SE \_BEND DON'T BREAK

Pia Djukic/Njemačka/Germany/2016/03:27/3D

Komp.\_3D Comp./Student film

Režija/Director: Pia Djukic

Scenario/Script: Pia Djukic

Animacija/Animation: Pia Djukic

Scenografija/Background: Pia Djukic

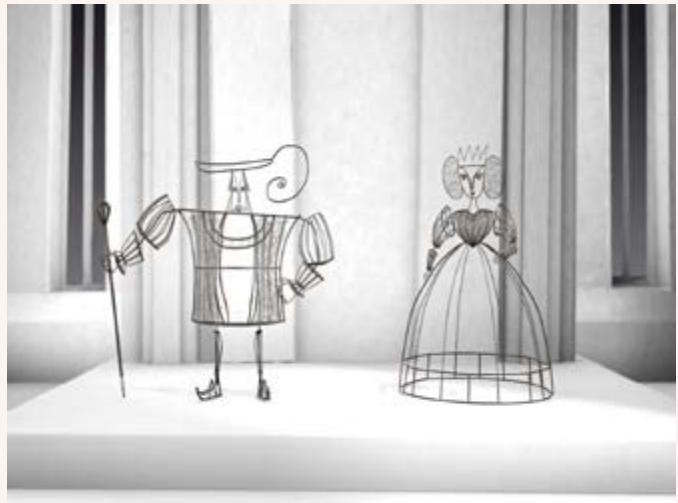
Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Pia Djukic

Montaža/Editing:

Muzika/Music: Henning Fuchs

Producent/Producer: Critsina Marx, Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF



Pia Djukić je studirala kiparstvo i grafiku na akademiji primijenjenih umjetnosti u Stuttgartu. Trenutno živi u Berlinu i radi na novom kratkom animiranom filmu.

*Pia Djukic (1981) studied sculpture and graphic art at the Academy of Fine Arts Stuttgart. Currently she lives in Berlin and working on a new animated short.*

Princ napravljen od žice se prilagođava svom plesnom partneru tijekom plesa. Njegova forma se mijenja i deformira zbog unutrašnjih i vanjskih utjecaja sve dok se ne dogodi neizbjježno..

*A prince made of wire adapts himself to his particular counterpart during a dance. his shape is transformed and deformed because of inner and outer influences till the inevitable happens..*

## TO JE MOJE! \_ THAT'S MINE!

Maryam Kashkoolinia/Iran/Iran/2016/06:00/Pijesak\_Sand

Režija/Director: Maryam Kashkoolinia

Scenario/Script: Maryam Kashkoolinia

Animacija/Animation: M. Kashkoolinia

Scenografija/Background: Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Maryam Kashkoolinia-

Muzika/Music: Maryam Kashkoolinia

Producent/Producer: Mohammad Habib



Poslijeratne mine i dalje strpljivo proganjanju svoj lov.

*Landmines remained from the wars, Still hunting their hunts patiently...*

Maryam kashkoolinia (1967, Iran) je diplomirala grafiku i animaciju u Teheranu. Iza nje je 12 godina iskustva kao poster-dizajnera, naslovničica knjiga itd. Kratke animirane filmove radi od 2002.

*Maryam kashkoolinia (1967, Iran) is a graduate of graphics (B.A.) and animation (M.A.) from Tehran University of Art. She has 12 years of experience as a Poster designer, book cover designer, etc. Since 2002 she has been making short animations.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## COPICAT \_ COPICAT



Dosadan život mlade žene prolazi kroz drastične promjene kada njena voljena mačka pobjegne čime pokrene lavinu abnormalnih događaja.

*The boring life of a young woman go through a drastic change when her beloved cat runs away, a normal event that triggers a series of abnormalities.*

Aviv Tal/Izrael/Israel/2015/07:00/3D  
komp.\_3Dcomp./Student film

Režija/Director: Aviv Tal  
Scenario/Script: Aviv Tal  
Animacija/Animation: Aviv Tal  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Aviv Tal  
Muzika/Music: Omer Amitai  
Producent/Producer: Aviv Tal



Aviv Tal je student likovnih umjetnosti i vizualnih komunikacija.  
*Aviv Tal is an art and visual communication student.*

## MIRIAMIN PAS LUTALICA \_ MIRIAM'S STRAY DOG



Miriam pravi snjegovića s obitelji. U blizini se našao pas lutalica koji promatra što rade i kojem se snjegović jako sviđa. Pas ne ide nikamo iako je jako hladno. Djeca ga uvedu u kuću i naprave mu skrovište od papirnatih kutija.

*Miriam and her family are building a snowman. There is a stray dog watching them to do it and who definitely likes the snowman very much. The dog won't leave, though it is very cold. The children bring him inside and construct a nice place from paper-boxes.*

Andres Tenusaar/Estonia/Estonia/2015/05:00/  
Lutke\_Puppets

Režija/Director: Andres Tenusaar  
Scenario/Script: Leelo Tungal, peep Pedmanson  
Animacija/Animation: Triin Sarapik-Kivi, olga  
Bulgakova, Andres Tenusaar  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera: Andres Tenusaar  
Montaža/Editing: Andres Tenusaar  
Muzika/Music: Tiit kikas  
Producent/Producer: Andrus  
Raudsalu,Nukufilm



Andres je rođen u Estoniji, 1977. gdje je studirao umjetnost. Radi kao animator i redatelj od 2000.g. Također je radio filmove i glazbu za filmove kao i kazališne i plesne komade te VJ animacije.

Born: 1977, Tallinn, Estonia

Andres Tenusaar has studied art. Since 2000 he has been working as an animator and director. He has also made films and music for films as well as video for theatre/dance pieces and made VJ animations.

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## PERNATA JAKNA \_ FULL FEATHER JACKET

Liz el Saadany/Nizozemska/

Netherlands/2016/03:00/2D Komp.\_2D Comp.

Režija/Director: Liz el Saadany

Scenario/Script: Liz el Saadany, Marjon

Haasnoot, Arjen van der Meer

Animacija/Animation: Liz el Saadany, Marjon Haasnoot, Arjen van der Meer

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera: Montaža/Editing:

Muzika/Music: Rinus Aarts, Dolf de Kin-

kelder

Producent/Producer: The Drawing

Room



Redatelj animiranih filmova Liz el Saadany je diplomirala animaciju na Willem de Kooning Academy u Rotterdamu, Nizozemskoj.

*Animation director Liz el Saadany (1989) graduated as Bachelor of Animation from the Willem de Kooning Academy in Rotterdam, the Netherlands.*



Smotani galeb Manfred uživa u svom skromnom poslu kao čistač na Air Force bazi. Kad slučajno ubije jednog od članova trupe galebova, Manfred je prisiljen zauzeti poziciju. Nevoljko, Manfred polazi na visokorizično putovanje za koje nije u potpunosti spreman.

*Clumsy seagull Manfred enjoys his humble work as a cleaner at the Air Force base. But when he accidentally kills a member of the seagull troops, Manfred is forced to take his place. Unwillingly Manfred embarks on a highly dangerous mission, that he is not prepared for...*

## VOLTAIRE \_ VOLTAIRE

Jan Snoekx/Belgija/Belgium/12:00/

2D 3D Foto\_2D 3D Photos

Režija/Director: Jan Snoekx

Scenario/Script: Jan Snoekx

Animacija/Animation: Dirk Henrotay, Elien Kellens, Rosanne Janssens, Lise Dejaegere

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Jan Snoekx

Muzika/Music: Miguel Boelens

Producent/Producer: Walking the Dog



Jan Snoekx je redatelj, kreator i umjetnik iz Belgije. Stvorio je, napisao, dizajnirao te režirao Voltaire. Ima 15 godina iskustva u CGI-u i VFX-u kao redatelj i supervizor.

*Jan Snoekx is a filmmaker, creator and artist from Belgium. He created, wrote, designed and directed Voltaire.*

*He has 15 years of experience in CGI and VFX as a director and a supervisor.*



Voltaire je nebitni pijevac-vjetrokaz na seoskoj crkvici koji živi deprivativnim životom. Jedne noći nakon što ga udari munja, on je u prilici prieći na potpuno novu katedralu na horizontu.

*Voltaire, an insignificant weather cock from a country chapel, lives a depressing life. One night, after being blasted off by a lightning strike, he takes his chance to move to the beautiful cathedral on the horizon.*

# 11



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## BINGO \_ BINGO!



Izolirani dom za umirovljenike je depresivna konačna stanica. Srećom, vatrema stara Gerda ima jedan tračak veselja: tjedna noć Bingo igre.

*The seclusive retirement home Afterglow is a depressing end station. Fortunately, feisty elderly Gerda has one spark of joy: the weekly Bingo night.*

**Patrick Schoenmaker**/Nizozemska/  
Netherlands/2015/03:00/2D

**Režija/Director:** Patrick Schoenmaker  
**Scenario/Script:** Patrick Schoenmaker  
**Animacija/Animation:** Bob Wolkers, Florian Walraven, Merel van den Broek, Nicole Derksen  
**Scenografija/Background:**  
**Crtež/Drawing:**  
**Kamera/Camera:**  
**Montaža/Editing:** Patrick Schoenmaker  
**Muzika/Music:** Jorrit Kleijnen, Alexander Reumers  
**Producent/Producer:** Aviv Tal

Patrick Schoenmaker radi kao dizajner sve od 1999.g. Započeo je kao strip crtač a potom odlučio tražiti karijeru u animaciji. Diplomirao je na Utrecht School of Arts 2009.g. Trenutno radi kao član animatorskog kolektiva "Frame Order" kao dizajner i storyboarder.

*Based in Utrecht, the Netherlands, Patrick Schoenmaker (1980) has been working as a professional designer since 1999. Starting as a comicbook artist, he decided to pursue a career in animation soonafter. He graduated from the Utrecht School of the Arts in 2009. He currently works a member of the animators collective "Frame Order" as a designer and storyboard artist.*

## MUSICIDO \_ MUSICIDO



Rene je veseli svirač gusli. Pokušava živjeti od zarade sviranja na cesti i ne smeta mu kako mu ljudi tek tako dobace novčić u šešir sve dok može nastaviti sa sviranjem.

*René is happy playing the bagpipes. He tries to making a living playing in the street. He doesn't mind how many coins are tossed into his hat as long as he can carry on playing.*

**Ferriol Tugues**/Španija/Spain/2015/06:00/  
Plastelin\_Claymation



**Režija/Director:** Ferriol Tugues  
**Scenario/Script:** Leelo Tungal, peep Pedmanson  
**Animacija/Animation:** M. Conradi, V. Falconi, F.Tugues, S.Estebar, M. Muntañola, C. Michaelides, G. Arens  
**Scenografija/Background:**  
**Crtež/Drawing:**  
**Kamera/Camera:** Ferriol Tugues  
**Montaža/Editing:** Ferriol Tugues  
**Muzika/Music:** Sergio Cavero  
**Producent/Producer:** Carles Isern

Nakon diplome u oglašavanju i javnim odnosima, radio je u oglašavanju 10 godina. Jednog dana je shvatio da uistinu voli animaciju.

*After graduating from advertising and public relations he had been working in advertising for 10 years. Until one day he realized that he was really keen on animation.*

# 11. NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## STVARI KOJE SAM HTJELA NAPRAVITI \_ THINGS I WANT TO DO

Ferriol Tugues / Španija / Spain / 2016 / 03:00 / 3D

Komp.\_3D Comp.

Režija/Director: Ferriol Tugues

Scenario/Script: Ferriol Tugues

Animacija/Animation: Miguel Conradi, Valentín Falconi, Ferriol Tugues, Sara Esteban, Martí Muntañola, Constantinos Michaelides, Gustavo Arens

Scenografija/Background:

Crtež/Draving:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Ferriol Tugues

Muzika/Music: Sergio Cavero



Rođen 1967, u Medina del Campo.

Autor preko dvadeset autorskih filmova nagrađivani na svjetskim festivalima.

*Born in 1967 in Medina del Campo. He is the author of over 20 films that were awarded world-wide.*

Prevare, rutina, smrt, eksplozivni koktel za svijet od papira.  
*Deceits, routine, death and explosive cocktail for the paperworld.*

## TRUPA \_ THE SCAPE

Douglas Alves Ferreira / Brazil / Brasil / 12:00 / 2D

Režija/Director: Douglas Alves Ferreira  
Scenario/Script: Douglas Alves Ferreira  
Animacija/Animation: Douglas Alves Ferreira

Scenografija/Background: Douglas Alves Ferreira  
Crtež/Draving:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Douglas Alves Ferreira

Muzika/Music:

Producent/Producer: Douglas Alves Ferreira



Godina je 50 pr.Kr. u antičkom Egiptu, rimska vojska tek napada zemlju te provodi zarobljenike pustinjom. Dječak odbija podilaženje i pokuša pobjeći iz zatočeništva.

*It's 50 B.C. in ancient Egypt, the Roman army just invaded the country and it is conducting prisoners through the desert. Nonconformist a boy tries to scape his captors.*

*Douglas Alves Ferreira started as an illustrator in 1991, working as assistant animator for Disney Television in 1992, on TV series such as "Alladin", "New Bonkers" and "Goffy Troop". Animator and lay-out artist, lived in Lisbon and when he came back to Brazil, he animated for "Asterix and the Vikings". As a director, he just did the short film "The Scape", "The boy who could fly", "The Vampire" and "Fragmentos".*

# 11.



# NATJECATELJSKI PROGRAM COMPETITION

## PROLJEĆE U JESEN \_ SPRING IN AUTUMN



Mali dječak Janka se teško razboli. Volio bi vidjeti sunce, ali van prozora je hladan jesenji dan. Jankina sestra, Alenka bi voljela pomoći svom malom bratu stoga odlazi u potragu za Suncem

*Little boy Janka became seriously ill. He would like to see the Sun, but outside the window was a cold autumn day. Janka's sister, Alenka, would like to help little brother and goes to search the Sun.*

Tatiana Koublitskaja/Bjelorusija/Belarus/2015/10:00/  
Kolaž\_Cut outs



Režija/Director: Tatiana Koublitskaja  
Scenario/Script: Tatiana Koublitskaja  
Animacija/Animation: Anna Tumelya; Sergey Germanenko  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Muzika/Music: Vladimir Kondrusevich  
Producent/Producer: National Film Studio,  
"Belarusfilm"



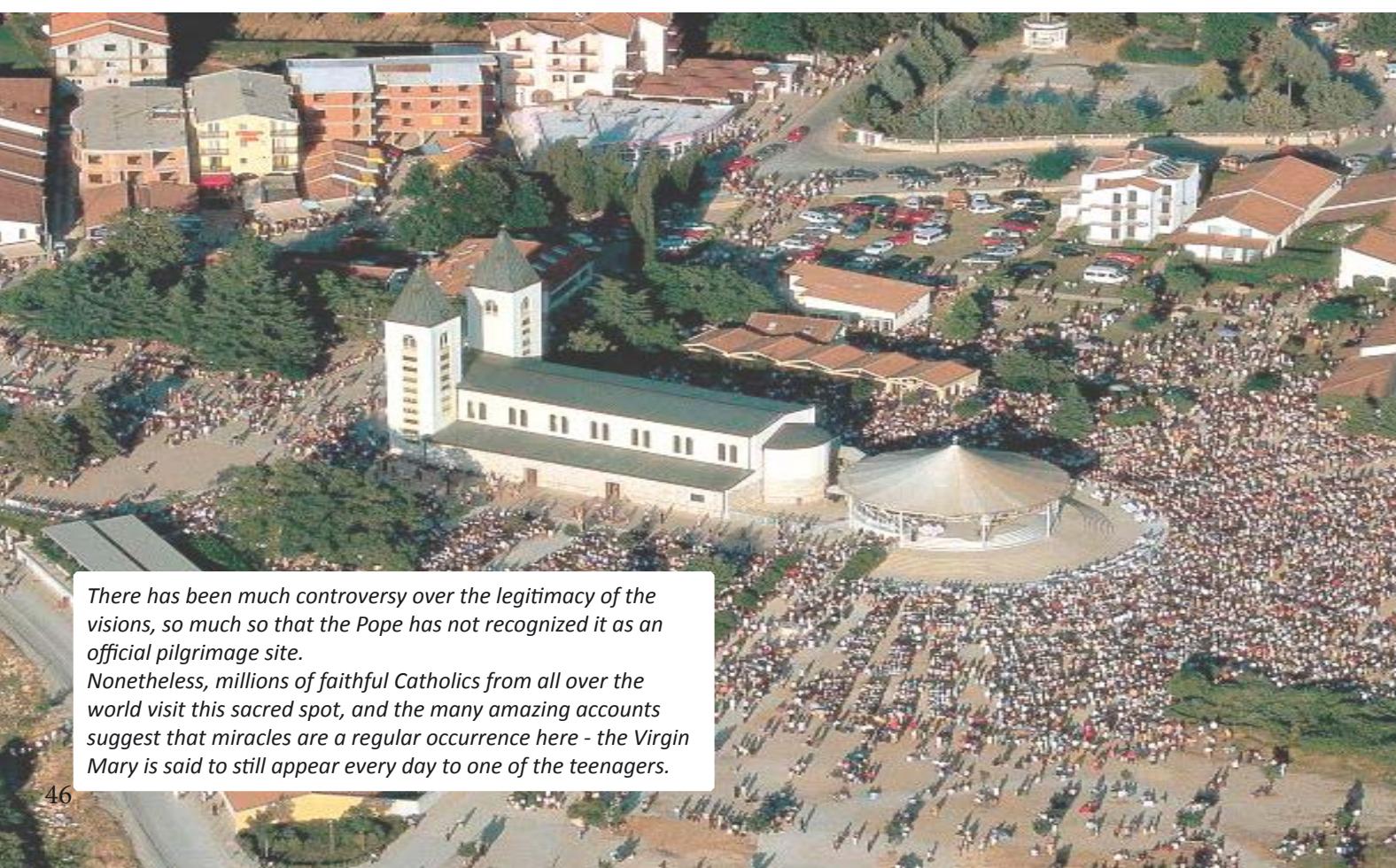
Radila je u studiju Belarusfilm kao dizajner i redatelj animiranih filmova.

*Has been working at the studio "Belarusfilm" as a production designer and director of animation films.*

# MEĐUGORJE



Ovo malo uspavano hercegovačko selo je postalo drugo po redu katoličko hodočašće u svijetu. Ima dosta kontroverzi vezanih za legitimnost ovih ukazanja, tako da Papa još uvijek ovo mjesto nije proglašio zvaničnim svetištem. Pa ipak, milioni katoličkih vjernika dolaze na ovo sveto mjesto i mnogi čudni događaji sugeriraju da se čuda još uvijek redovno dešavaju, te da se Gospa još uvijek ukazuje.

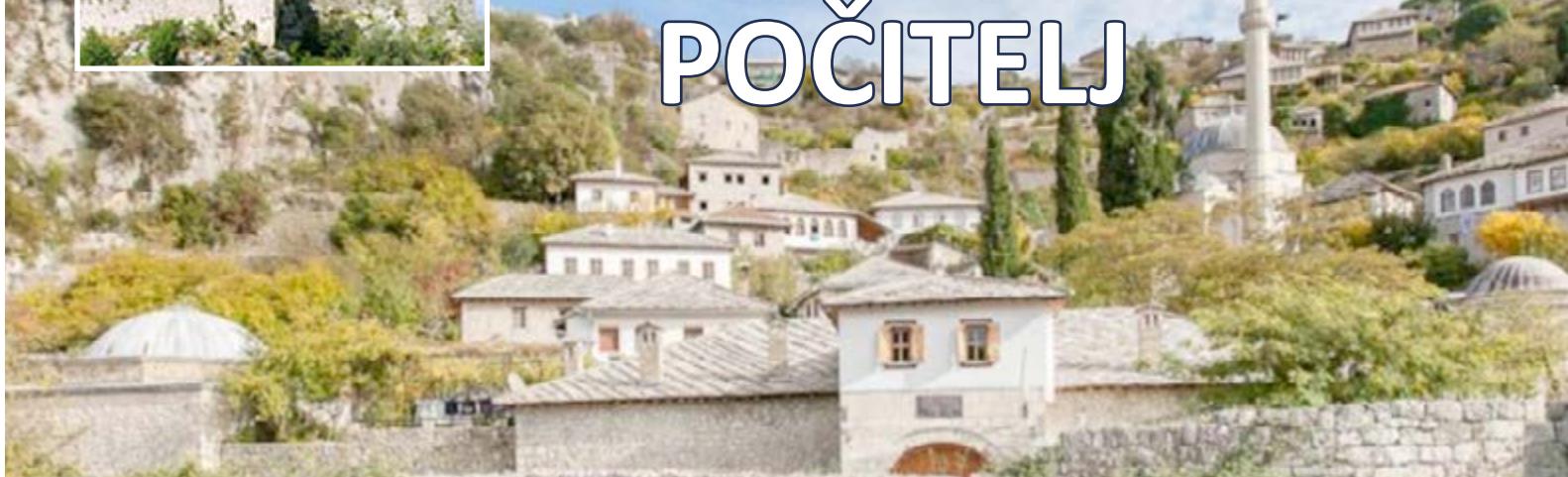


*There has been much controversy over the legitimacy of the visions, so much so that the Pope has not recognized it as an official pilgrimage site.*

*Nonetheless, millions of faithful Catholics from all over the world visit this sacred spot, and the many amazing accounts suggest that miracles are a regular occurrence here - the Virgin Mary is said to still appear every day to one of the teenagers.*



# POČITELJ



Počitelj, malo naselje koje je izgradio Tvrtko I na jednoj uzvisini na lijevoj obali rijeke Neretve, na strateškoj poziciji za kontroliranje ulaska unutar uske doline. Hrvatsko Mađarski kralj Matijaš Korvin izgradio je kulu kako bi se mogao braniti od napada Turaka koji su napali Počitelj 1471 i transformirali ga u tipični arhitektonski orijentalni stil. Hadži-Alijina džamija, Sisman-Ibrahimpasa medresa i Gavrankapetanovićeva kuća su rekonstruirane i svi ovi objekti su otvoreni za posjetioce.

*Počitelj, small village built by King Tvrtko I, located on a stone hill on the left valley. The Croatian-Hungarian king Matijaš Korvin built this fortress as a defence from the Turkish invasions that conquered the town in 1471 and transformed its architecture according to their typical oriental style. The Hadži-Alija Mosque has been reconstructed as well as the Sisman-Ibrahimpasina medresa and the Gavrankapetanovic house, all of which are open to visitors.*

# HUTOVO BLATO



Hutovo blato, ptičji rezervat je močvara koju stvara podzemni vodeni sistem rijeke Krupe. Međunarodno vijeće za zaštitu ptica stavilo je ovaj rezervat na listu važnih ptičjih staništa i to sa dobrom razlogom: ovaj rezervat je najveći ovakve vrste u ovom dijelu Europe kako površinom, tako i raznolikošću. Ova sub-mediterranska močvara okružena Daranskim jezerom je dom 240 vrsta ptica na njihovom migracionom putu, kao i desetinama vrsta kojima je ovo stanište stalno prebivalište. U vrijeme migracija na desetine hiljada ptica preplavi ovo jezero i njegovo okruženje.



*Hutovo blato, bird Reserve is marshland, created by the underground aquifer system of the Krupa River.. The International Council for Bird Protection placed this reserve on the list of important bird habitats, and did so for good reasons: this reserve is the largest of its kind in this part of Europe, in terms of both size and diversity. It is home to over 240 types of migratory birds and dozens that make their permanent home in these sub-Mediterranean wetlands surrounding Deransko Lake. In the migration season, tens of thousands of birds fill this lake and its surroundings.*

# MOSTAR



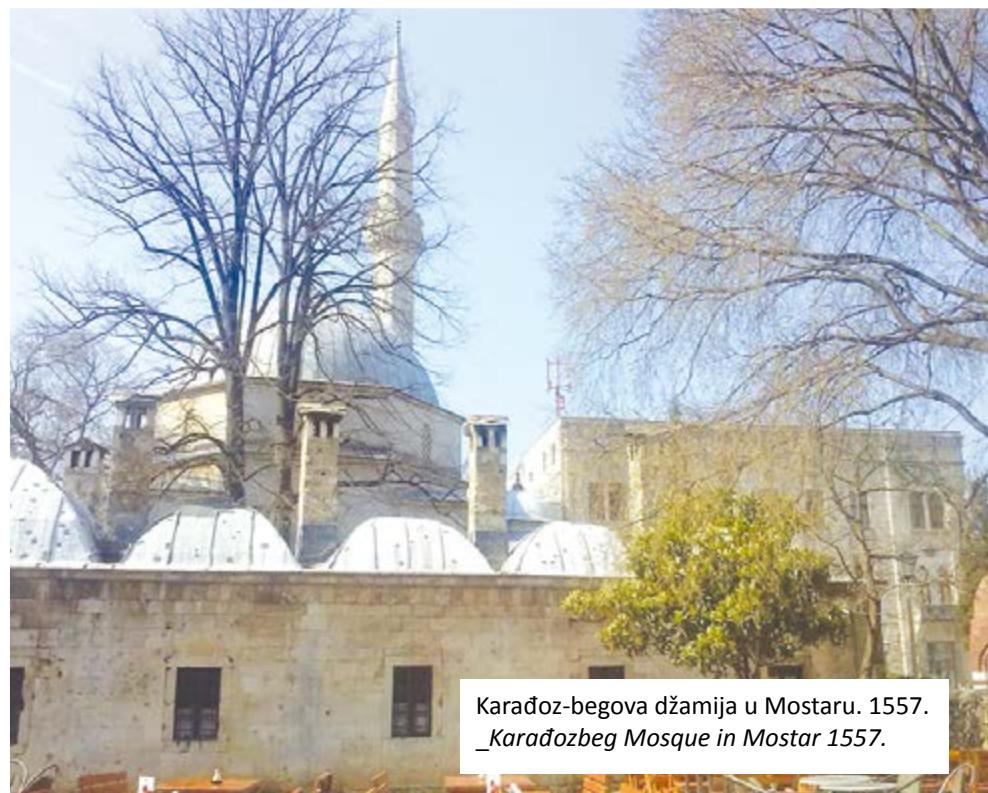
Stari most je čuveni most preko rijeke Neretve u Mostaru. Sagrađen je između 1557 - 1566 godine, djelo turskoga graditelja Hajrudina. 9. novembra 1993. 2004. most je uvršten na popis svjetske kulturne baštine UNESCO-a. Poznat je kao glavni simbol Mostara i Hercegovine.

*Old Bridge is a famous bridge over the Neretva River in Mostar. It was built between 1557 - 1566, and is work of Turkish builder Hayruddin. On 9th of November in 1993 2004th bridge is listed on the World Heritage list of UNESCO. It is known as the main symbol of Mostar and Herzegovina.*





Aleksa Šantić  
Spomenik pjesniku\_Memorial of a poet

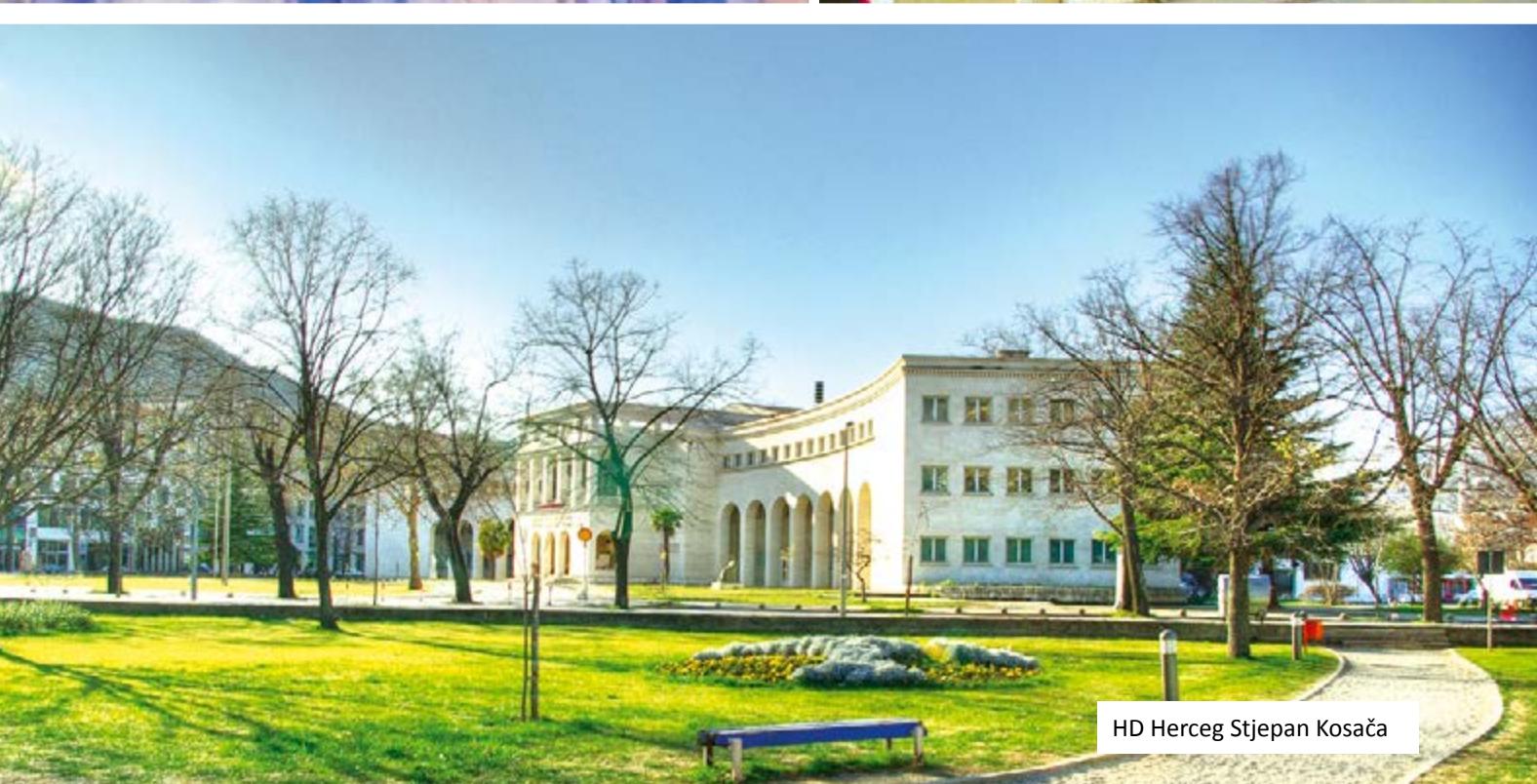


Karađoz-begova džamija u Mostaru. 1557.  
*\_Karađozbeg Mosque in Mostar 1557.*





Muzički  
Centar  
Pavaroti  
  
Cultura  
Centre  
for Youth  
Pavaroti



HD Herceg Stjepan Kosača



OKC Abrašević

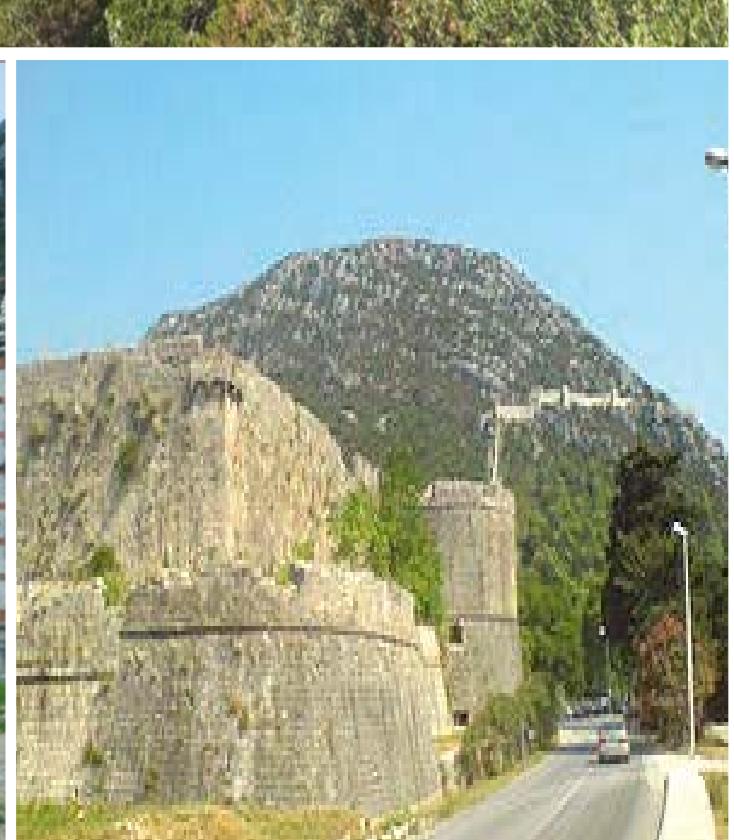


Grad Mostar\_City Mostar

# STON



Ston je maleni gradić u blizini Dubrovnika smješten na jugu pelješkog poluotoka. Udaljenost od Dubrovnika i Stona je tek 59km. Čitav Pelješac nastanjuje tek 2500 stanovnika dok u stonu obitava oko 600 građana. Ston je bio vojna utvrda Republike Raguse čije su obrambene zidine među najvećima u svijetu: 900m dug gradski zid i 5km dug Veliki zid van grada. Zidine se protežu na Mali Ston koji je malo manji gradić prema sjevernoj strani Pelješca i kraja malostonske obale.





*Ston is a small town in the Dubrovnik area, located at the south of the peninsula Peljesac.*

*The distance of Ston from Dubrovnik is only 59 kilometres (37 miles).*

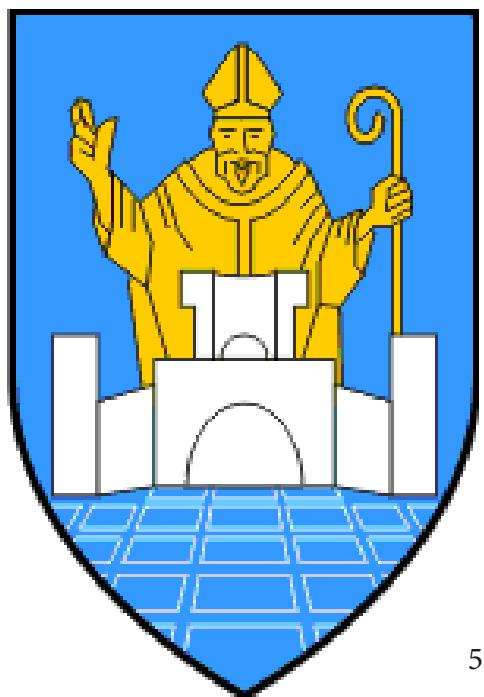
*The whole Peljesac peninsula has about 2500 dwellers whereas 600 inhabitants are living only in Ston. Ston was a military fort of the Ragusan Republic whose defensive walls are among the most famous in the world: there is a 900 meters (3000 feet) long town wall and 5 km (3 miles) Great Wall outside the town. The walls extend to Mali Ston (Little or Small Ston), a smaller town on the northern side of the Peljesac isthmus and the end of the Mali Ston bay.*



Zanimljivo je spomenuti da su stonske zidine druge najveće zidine na svijetu, odmah nakon Kineskog zida

*It is noteworthy to mention that Ston walls are the second longest defensive walls in the world, second only to the Great Chinese wall.*

NAFF 2016

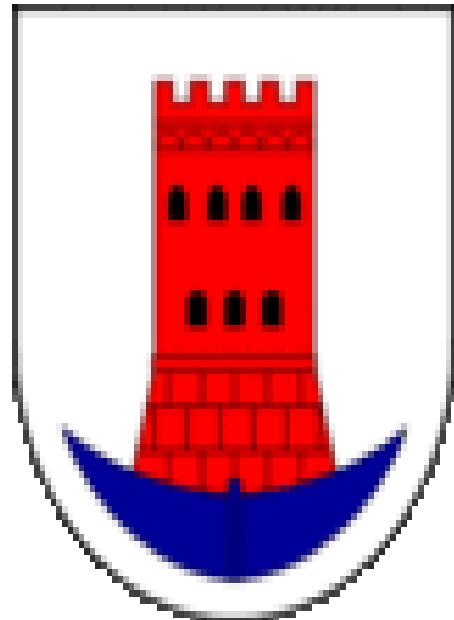


# OPUZEN



Grad Opuzen nalazi se 12 kilometara uzvodno od ušća rijeke Neretve. Naziv je dobio po tvrđavi Fort Opus koju su Mlečani sagradili 1684.

*Opuzen city is located 12km upstream from the Neretva river estuary. It was named by the fortress Fort Opus that the Venetian built in 1684.*





Počevši od Opuzena rijeka Neretva račva se u dvanaest rukavaca, koji su raj za športske ribolovce. Opuzen je poznat po uzgoju kvalitetnog povrća i voća, u prvom redu mandarina i kivija.

Starting from Opuzen, Neretva river branches into about 12 distributary channels which are a paradise for many fishermen. Opuzen is well known for its vegetables and fruit production, primarily tangerines and kiwis.



# ŽITOMISLIĆI

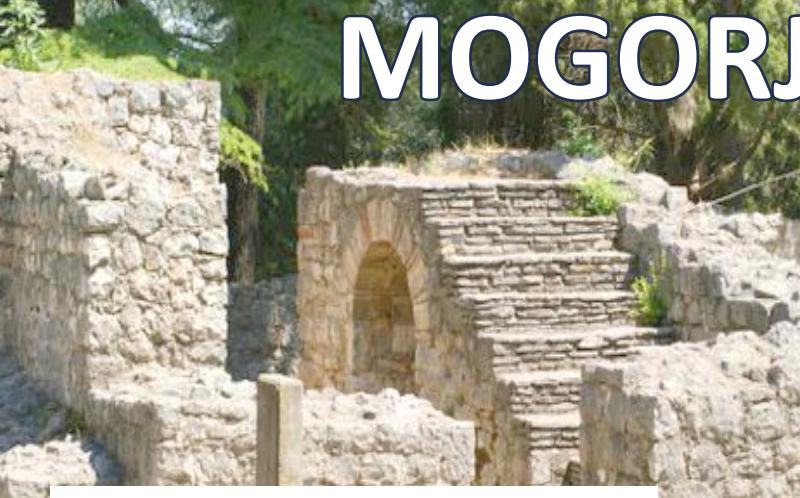


Manastir Žitomislić je jedan od kulturno najznačajnijih pravoslavnih manastira Hercegovine iz 16. vijeka, a posvećen je Blagovještenju Presvete Bogorodice. Nalazi se u kotlini na putu iz Mostara za južnu bosanskohercegovačku granicu, na krajnjoj zapadnoj liniji stare oblasti Dubrave.

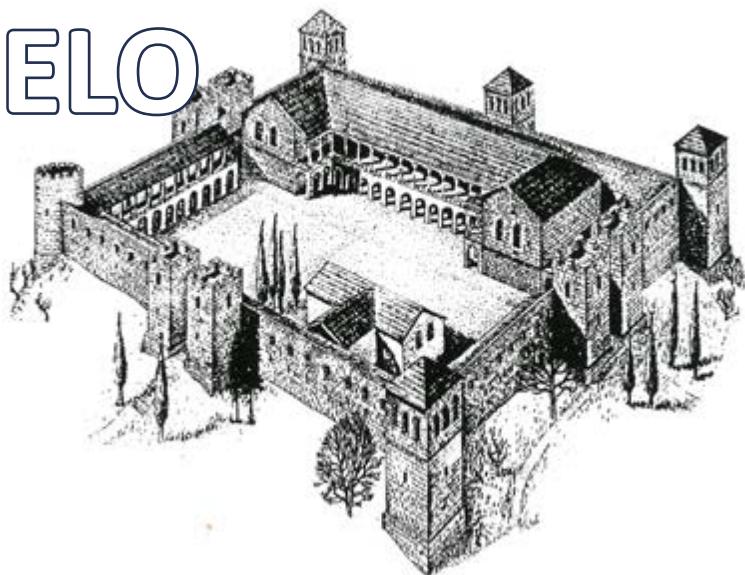


Žitomislići monastery is one of the most important cultural and Herzegovina Orthodox monasteries from the 16th century and dedicated to the Annunciation of the Virgin. It is situated in a valley on the road from Mostar in southern Bosnia and Herzegovina's border on the extreme western line of the old area of Dubrava.

## MOGORJELO



Mogorjelo kod Čapljine, spomenik kasnoantičke kulture leži na desnoj obali Neretve. Dosedjenik Italik u I stoljeću, po uzoru na italske vile podigao je vilu na strateški važnom mjestu. Glavna građevina bila je palača na kat. Prostorije na katu bile su raskošno uređene zidnim slikarjama, a podovi mozaicima. U gospodarskim objektima, nalazili su se uljara, vinski podrum, pekara i skladišta. Cijeli kompleks 102x86 metara ograđen je visokim zidom sa troja vrata i tornjevima koji su pojačavali zid. Mogorjelo je porušeno oko 401. kada su preko ovih krajeva prelazili Zapadni Goti iz Grčke u pljačkaškim pohodima na Italiju.

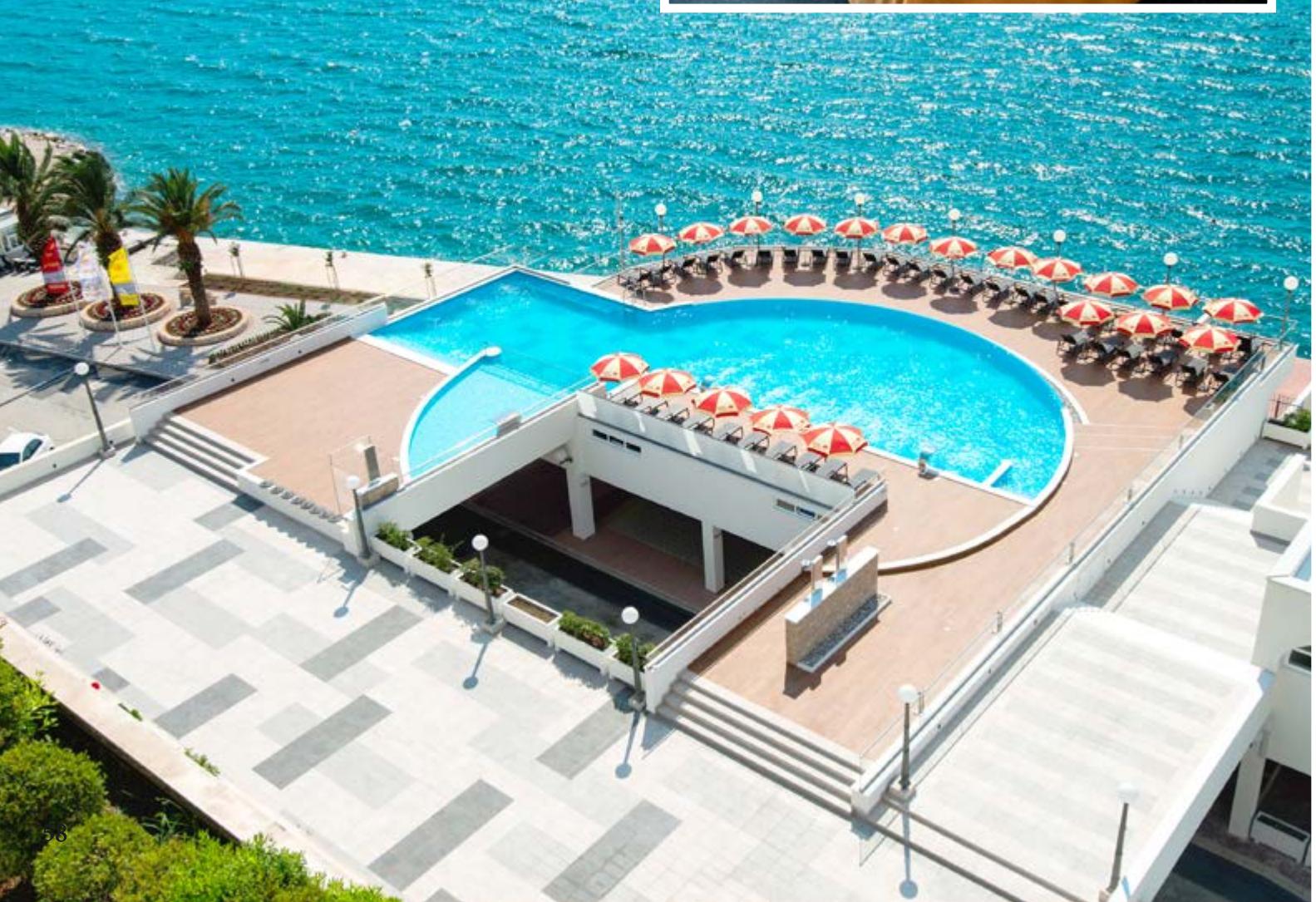
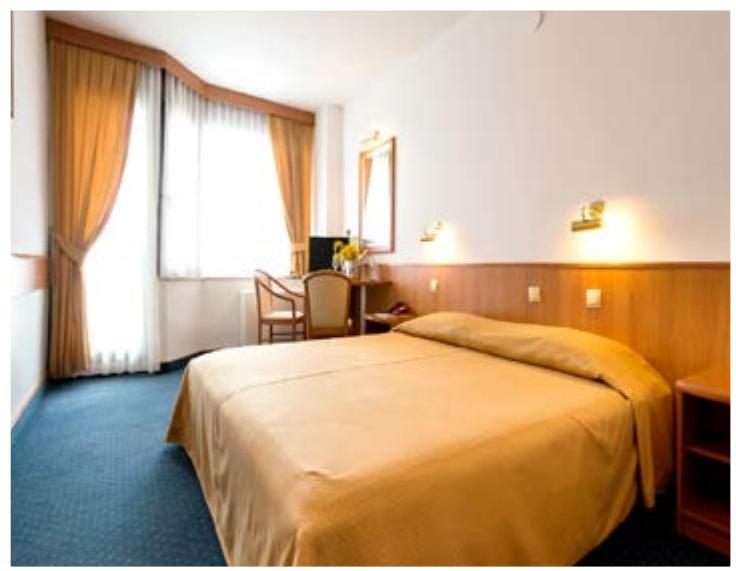


Mogorjelo near Čapljina is a late antique monument situated on the right bank of river Neretva. It was in 1st century AD, that an inhabitant named Italik, erected on this spot of strategical importance a villa that matched those built by the Italics. The main building in Mogorjelo was large two-storey villa. Rooms on the upper floor were lavishly decorated with wall paintings, and the floors with mosaics. Other objects present within the complex were oil refinery, wine cellar, bakery and storage room. The entire complex 102x86m was fortified with a tall wall reinforced by towers; and with three gates. Mogorjelo was destroyed sometimes 401 AD, when these parts were raided by Western Goths on their return from a pillage campaign in Greece and on to a new one in Italy.





# hotel sunce



# 11. PANORAMA

## DJEČAK KOJI JE LETIO \_THE BOY WHO COULD FLY



Sedmogodišnji dječak je u komi. Unatoč životnoj tuzi ove situacije, priroda njegova duha je ostala vitalna i on leti i živi život avanture.

Douglas Alves Ferreira /Brazil/Brasil/2015/10:00/2D.  
komp/2D,comp

Režija/Director: Douglas Alves Ferreira  
Scenario/Script: Douglas Alves Ferreira  
Animacija/Animation: Douglas Alves Ferreira, Patricia Hikari  
Scenografija/Background: Isabela Tamiris De Oliveira  
Crtež/Draving: Douglas Alves Ferreira  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Renan Abreu  
Muzika/Music: In Sonoris  
Producent/Producer: Silvia PradoCo

*A seven years old boy is in a coma. In despite of the sadness of this situation, the nature of his spirit is not affected and he flies away and lives great adventures!*

## MASTERMAČKA \_MASTERCAT



Mačka pati od 'lolmačka' fenomena. Kao osvetu, Mastercat i Minicat osmišljaju makijavelijski plan da unište čovječanstvo preko kompjutora.

Margaux Rosiau, Geoffrey Bourrissoux, Camille Aubé, Maud Biscay/Francuska/France/2015/04:00/3Dkomp./3D comp./Student film

Režija/Director: M.Rosiau, G.Bourrissoux, C.Aubé, M.Biscay  
Scenario/Script: M.Rosiau, G.Bourrissoux, C.Aubé, M.Biscay  
Animacija/Animation: M.Rosiau, G.Bourrissoux, C.Aubé, M.Biscay  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Myriam Obin  
Muzika/Music: Olivier Michelot  
Producent/Producer: Franck Petitta

*Cats suffer from the "lolcat" phenomenon. In revenge, Mastercat and Minicat launch a machiavellian plan to destroy humanity through a computer.*

## CONTE ORIENTAL \_ CONTE ORIENTAL



Priča iz 1001 noći u digitalno doba.

Mélanie LE FORBAN ,Marjorie JARNIGON, Camille FACHE, Charly BOYER/Francuska/France/2015/06:54/3d comp./3d comp

Režija/Director: M.Forban,M.Jarnigon, C.Fache,C.Boyer  
Scenario/Script: M.Forban,M.Jarnigon, C.Fache,C.Boyer  
Animacija/Animation: M.Forban,M.Jarnigon, C.Fache,C.Boyer  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: M.Forban,M.Jarnigon, C.Fache,C.Boyer  
Muzika/Music: Zéphyr Perrier  
Producent/Producer: MOPA

*A tale from One Thousand and One Nights in the digital era.*

# PANORAMA PANORAMA



## JUTARNJA PJESMA \_ MORNING SONG

Matias Carrizo/ UK/UK/2015/03:56/Lutka/Puppets

Režija/Director: Matias Carrizo

Scenario/Script: Matias Carrizo

Animacija/Animation: Luis Maldonado

Scenografija/Background: Fluorencia Carrizo

Crtež/Draving:

Kamera/Camera: Matias Carrizo

Montaža/Editing: Matias Carrizo

Muzika/Music: Luis Toro

Producenat/Producer: AMELIA FLOWER

Freya,mlada žena koja oplakuje gubitak svog dijeteta, svjedoči zvijezdi padalici i u krateru nailazi na biće koje podsjeća na dijete. Nosi dijete kući te, učeći jedno od drugoga, oboje polako počinju zacjeljavati.



*Freya, a young woman grieving over the loss of her child, witnesses a star falling to earth; in the crater lies a child-like creature. She brings the child to her home and in time as they learn from each other, they both begin to heal.*

## PET OVACA \_ FIVE SHEEP

Stepanova Maria/Rusija/Russia/2016/06:00/

2d plastelin\_2d Cut-out

Režija/Director: Stepanova Maria

Scenario/Script: Kalin Anna

Animacija/Animation: Ivanov Dmitriy, Kuznetzova Ulia, Kudriavtzeva Olga

Scenografija/Background: Gerasimova Dariya

Crtež/Draving: Gerasimova Dariya

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Borisov Sergey

Muzika/Music: Midlage music

Producenat/Producer: Gerasimov Alexander, Guberniya

Ovo je priča o loše promišljenoj odluci, lijepoj princezi i pet ovaca.



*This is a story about an ill-conceived decision, a pretty princess and five sheep.*

## SAVRŠENI GOST \_ PERFECT HOUSEGUEST

Matias Carrizo/USA/SAD/2015/02:00/3D komp./3D comp.

Režija/Director: Ru Kuwahata,Max Porter

Scenario/Script: Ru Kuwahata,Max Porter

Animacija/Animation: Ru Kuwahata,Max Porter

Scenografija/Background: Ru Kuwahata

Crtež/Draving:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Max Porter

Muzika/Music: Bram Meindersma

Producenat/Producer: Ru Kuwahata,Max Porter

Kuću posjećuje uredni, organizirani, pristoji gost, vuk i lka, kamen. Vode nas u spektakularni i magičan svijet folklora američkih starosjedioca.



*A house is visited by a clean, organized, well-mannered guest.wolf-man), Iktome (the spider-man), and Iya (the rock). They take us into the spectacular and magical world of Native American folklore.*

# 11. PANORAMA

## ZVONA\_BELLS



Zvono je priča o malom janjetu nakon što slijedeći svoje svjetlo biva odvojen od svog stada. Kreće na opasno putovanje pokušavajući pronaći svoj put za povratak.

Nadav Nachmany /Izrael/Israel/2015/03:55/2D.komp/2D,comp

Režija/Director: Nadav Nachmany  
Scenario/Script: Nadav Nachmany  
Animacija/Animation: Koby Hadour  
Scenografija/Background: Isabela Tamiris De Oliveira  
Crtež/Drawing: Nadav Nachmany  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Nadav Nachmany  
Muzika/Music: Ishay Rybo  
Producen/Producer: Koby Hadour

*Bells tells the story of a young lamb following his light and being separated from his herd.  
He sets off on a dangerous journey trying to find his way back.*

## PUFASTE KOZE\_CLOUDY GOATS



Jednog maglovitog, kišnog dana, mlado janje se izgubilo na planini. Samo i uplašeno ono čuje vesele note pastirove flaute i krdo koza koje dolaze da ga spase. Maleno janje im se pridruži ne znajući da su

Hamid Karimian/Iran/Iran/2015/05:14/ 3D Komp.\_3D Comp.

Režija/Director: Hamid Karimian  
Scenario/Script: Hamid Karimian  
Animacija/Animation: E.Zadbagher,S.Nili, J. Ghanaei, M.Amidi, R.Basiri , A.H. Salehi  
Scenografija/Background: Myriam Obin  
Crtež/Drawing: F. Afshari, Sorour D. , M.Akhavan  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Hamid Karimian  
Muzika/Music: Milad Movahedi  
Producen/Producer: Kanoon

oni tek plod njegove mašte.  
*One foggy, rainy day, a young lamb is lost on the mountainside. Alone and scared he hears the sweet notes of a shepherd's flute and a herd of goats come to rescue him. The little lamb happily joins them not knowing that they are all figments of his imagination.*

## PUTCH\_PUTCH



Zajednica ljudskih bića koji se ponašaju kao životinje je potresena dolaskom nove pridošlice.

Julie Artigny, Claire Courrier, Florent Bossoutrot, Camille Savary, Lisa Bouët/Francuska/France/2016/06:10/3d comp./3d comp

Režija/Director: J.Artigny, C.Courrier, F.Bossoutrot, C.Savary, L.Bouët  
Scenario/Script: J.Artigny, C.Courrier, F.Bossoutrot, C.Savary, L.Bouët  
Animacija/Animation: J.Artigny, C.Courrier, F.Bossoutrot, C.Savary, L.Bouët  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: J.Artigny, C.Courrier, F.Bossoutrot, C.Savary, L.Bouët  
Muzika/Music: Marc BRET-VITTOZ, Alexandre CHAINIAU  
Producen/Producer: MOPA

*A community of human beings behaving like animals, is shaken by the arrival of a new protagonist.*

# PANORAMA PANORAMA



## LOV\_HUNTING

Chun-Hao Chen/Tajvan/Taiwan/2015/02:30/3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Chun-Hao Chen

Scenario/Script: Chun-Hao Chen

Animacija/Animation: Chun-Hao Chen

Scenografija/Background: Chun-Hao Chen

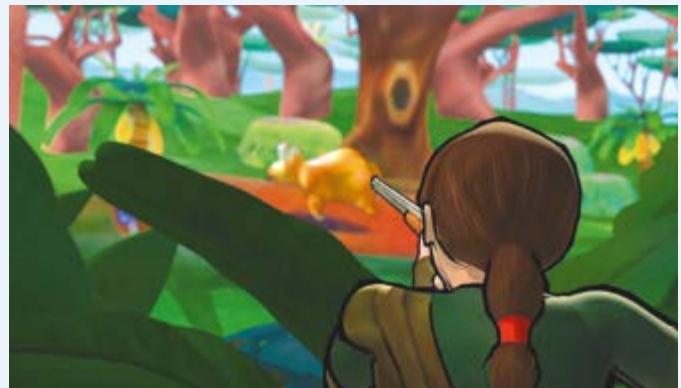
Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Chun-Hao Chen

Muzika/Music: Chun-Hao Chen

Producent/Producer: Chun-Hao Chen



*One of the bears which belong to circus got lost. The members of the circus post the "wanted post" everywhere. Bounty hunter decides to find the bear. To get generous bonuses, he will do whatever he can.*

Jedan od medvjeda iz cirkusa se izgubio. Članovi cirkusa su poljepili znak "traži se" posvuda. Lovac na glave odluči naći medvjeda. Kako bi dobio dodatne bonusne, učinit će što god je potrebno.

## NEILA\_NEILA

Audrey Bellot, Laurene Desoutter, Amandine Fernandes, Ludivine

Lahaeye, Lucas Langou, David Tabar, Guillaume Vezzoli Et Eline

Zhang/Francuska/France/2016/09:07/ 3D komp.\_3D comp

2d plastelin\_2d Cut-out

Režija/Director: Scenario/Script: A.Bellot, L.Desoutter, A.Fernandes, L. Lahaeye, L.Langou, D.Tabar, G.V.Et Eline Zhang

Animacija/Animation: A.Bellot, L.Desoutter, A.Fernandes, L.Lahaeye, L. Langou, D.Tabar, G.V.Et Eline Zhang

Scenografija/Background: Crtež/Drawing: Kamera/Camera:

Montaža/Editing:

Muzika/Music: Clément ANELLI, Léa BAREIL, Victor BATTAGLIA, Maxime FERRIEU

Producent/Producer: SEVA FILMS

Visoko u sibirskim planinama nalazi se selo Nenets. Neila, vragolasta i avanturistički nastrojena Nenečanka slučajno slomije Noumin kristal. Odluči otići u nepoznato po iskupljenje.



*High in the Siberian mountains nestles a Nenets village. Neila, a reckless and adventurous Nenets girl, accidentally breaks Noum's crystal. She decides to go into the unknown to make amends.*

## ZVJEZDICA\_A LITTLE STAR

Svetlana Andrianova/Rusija/Russia/2015/05:30/Kolaž\_Cut outs

Režija/Director: Svetlana Andrianova

Scenario/Script: Yulia Aronova

Animacija/Animation: Svetlana Andrianova

Scenografija/Background: Svetlana Andrianova

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Svetlana Andrianova

Muzika/Music: Alex Dreyshner

Producent/Producer: Vladimir Gassiyev, Animation studio "Pchela"



*Adventure of a little star on Christmas night.*

Pustolovine malene zvijezde na Badnju večer.

# 11. PANORAMA

## MADAMME BUTTERFLY\_MADAMA BUTTERFLY



Andreas Kessler/Njemačka/Germany/2015/05:15/Lutke\_Dolls

Režija/Director: Andreas Kessler, Lea Najjar  
Scenario/Script: Andreas Kessler, Lea Najjar  
Animacija/Animation: Andreas Kessler, Lea Najjar  
Scenografija/Background: IMortimer Graf von Hochberg  
Crtež/Draving: Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Andreas Kessler, Lea Najjar  
Muzika/Music: Giacomo Puccini, Madame Butterfly, "Un Bel De Vedremo", performed by Maria Callas  
Producenat/Producer: Andreas Kessler

Je lutka-film o opernom performansu s tragičnim završetkom.

*Is a string puppet movie about a fiery opera performance with tragic consequences.*

## ČOVJEK PREKIDAČ\_SWITCH MAN



Shao-Kuei Tung/Tajvan/Taiwan/2015/05:14/ 3D Komp.\_3D

Režija/Director: Hsun-Chun Chuang  
Scenario/Script: Hsun-Chun Chuang  
Animacija/Animation: Hsun-Chun Chuang  
Scenografija/Background: Shao-Kuei Tung  
Crtež/Draving: Kamera/Camera: Shao-Kuei Tung  
Montaža/Editing: Hamid Karimian  
Muzika/Music: Ming-Hsun You  
Producenat/Producer: Shao-Kuei Tung, National Taiwan University of Science and Technology

*In a normal quiet Sunday, Dr. Evil Mantis attacked K-City unexpectedly with his gigantic claw, the entire city in panic and in danger.*

## DAVE\_DAVE



Garry J. Marshall, Chris Watson/UK/  
UK/2016/13:42/2D,3ddcomp./2D,3D comp

Režija/Director: Garry J. Marshall, Chris Watson  
Scenario/Script: Chris Watson  
Animacija/Animation: Garry J. Marshall  
Scenografija/Background:  
Crtež/Draving: Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Florian Viale  
Muzika/Music: Marty Hailey  
Producenat/Producer: Rhona Drummond, Victoria Watson

Dave je dječak zombi koji je, nakon strašne katastrofe, prisiljen u neprijateljskom svijetu da se bori za opstanak.

*Dave is a little boy zombie who, after a terrible disaster, is forced into an unfriendly world where he has to fight to survive.*

# PANORAMA PANORAMA



## MALENA MOĆ\_TINY POWER

Chen Chang/SAD/USA/2015/02:10/3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Chen Chang

Scenario/Script: Chen Chang

Animacija/Animation: Chen Chang

Scenografija/Background: Chen Chang

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Chen Chang

Muzika/Music: NANCY LI

Producenat/Producer: Chen Chang



Malena moć je priča o tome kako je pet mikroorganizma spasilo život jedne voćne mušice, a ima za cilj pokazati okrutnost i ljepotu prirode.

*Tiny Power tells the story of how five microorganisms save a fruit fly's life, and it aims to show both the cruelty and beauty of nature.*

## DOSTAVA\_DELIVERY

Leslie Belot, Thibaut Scalesse, Sophie Blayrat, Kai Huang Loan Torres/Francuska/France/2016/06:30/ 3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Scenario/Script: A.Bellot,L.Desoutter,A.Fernandes,L.Lahaeye,L.Langou,D.Tabar,G.V.Et Eline Zhang

Animacija/Animation: A.Bellot,L.Desoutter,A.Fernandes,L.Lahaeye,L.Langou,D.Tabar,G.V.Et Eline Zhang

Scenografija/Background:

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: A.Bellot,L.Desoutter,A.Fernandes,L.Lahaeye,L.Langou,D.Tabar,G.V.Et Eline Zhang

Muzika/Music: Andréane DETIENNE

Producenat/Producer: MOPA

Mirno susjedstvo, miran dom i mirni par koji se upravo spremaju za slavlje zbog pridošlog artefakta afričke umjetnosti.



*A peaceful neighbourhood, a peaceful home, a peaceful couple who is about to celebrate the arrival of their new piece collection of African Art...*

## AVANTURE PHYLLIS I ROC\_THE ADVENTURES OF PHYLLIS Y ROC

Iwan Jones-Roberts/UK/UK/2015/03:15/ 3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Iwan Jones-Roberts

Scenario/Script: Iwan Jones-Roberts

Animacija/Animation: Iwan Jones-Roberts

Scenografija/Background: Iwan Jones-Roberts

Crtež/Drawing:

Kamera/Camera:

Montaža/Editing: Iwan Jones-Roberts

Muzika/Music: Dave Brown

Producenat/Producer:Iwan Jones-Roberts



*A middle-aged woman 'Phyllis' wakes up every morning to feed her cat. But on this particular morning she finds the cat lying on the road, run over.*

Srednjovječna žena "Phyllis" se budi svakog jutra da nahrani mačku. Ali ovog posebnog jutra nailazi na mačku koja, pregažena, leži na cesti.

# 11. PANORAMA

## VRIJEME ZA KREVET \_TIME TO BED



Dječak sjedi na podu i slika. Stoji i konačno odlazi prati zube. Odjednom shvati da je njegovo lice slika.

Ya-Hsuan Hsiao/Tajvan/Taiwan/2015/02:51/3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Ya-Hsuan Hsiao  
Scenario/Script: Ya-Hsuan Hsiao  
Animacija/Animation: Ya-Hsuan Hsiao  
Scenografija/Background: Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Ya-Hsuan Hsiao  
Muzika/Music: Jing-Jia Fang  
Producent/Producer: Ya-Hsuan Hsiao  
National Yunlin University of Science and Technology

*A boy who is sitting on the ground and he is painting. He stands up finally then he goes to brush his teeth. Suddenly, he discovers that all his face is painting.*

## HALABUDKA \_HALABUDKA



Glavni lik filma je Halabudka koji nije tek otac modernih zgrada od stakla i betona, ali isto tako i svega modernog.

Depoyan Manuk/Ukrajina/Ukraine/2014/14:00/  
2D Komp.\_2D Comp.

Režija/Director: Depoyan Manuk  
Scenario/Script: Natascha Guzeeva  
Animacija/Animation: Sergiy Tochyn, Irina Vovkogon, Ludmila Shovkun  
Scenografija/Background: Manuk Depoyan  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Svitlana Kutsenko  
Muzika/Music: Andriy Solov'yov  
Producent/Producer: Edward Ahramovich

*The main character in the film is Halabudka who is not just the father of modern buildings of glass and concrete, but also the beginning of all modern.*

## LIMA \_LIMA



Lima se ne prestaje podsjećati na gubitak oca sve dok sam ne ostari.

Vahid Jafari, Afshin Roshanbakht/Iran/Iran/2016/14:15/Lutka -  
Puppets

Režija/Director: Vahid Jafari, Afshin Roshanbakht  
Scenario/Script: Vahid Jafari, Afshin Roshanbakht  
Animacija/Animation: Vahid Jafari, Afshin Roshanbakht  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:Amir Abed  
Montaža/Editing: Javad Shariat Panah  
Muzika/Music: Stein Thor  
Producent/Producer: Vahid Jafari, Afshin Roshanbakht

*Lima continues to reminisce about his lost father until he himself get old.*

# PANORAMA PANORAMA



## SPASI\_SAVE AS

Arthur Bourdot, Maxime Dupuy, Luc Giraud, Mathieu Paggi/  
Francuska/France/2015/06:00/3D komp.\_3D comp/Student film

Režija/Director: A. Bourdot, M.Dupuy, L.Giraud, M. Paggi  
Scenario/Script: A. Bourdot, M.Dupuy, L.Giraud, M. Paggi  
Animacija/Animation: A. Bourdot, M.Dupuy, L.Giraud, M. Paggi  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: A. Bourdot, M.Dupuy, L.Giraud, M. Paggi  
Muzika/Music: Maxime Dupuy  
Producen/Producer: Franck Petitta, Ecole de Georges Méliès



Kompjutorski program uništava ljudska sjećanja.

A computer program destroys human memories.

## LOVAC\_HUNTER

Hossein Banna Razavi/Iran/Iran/2016/05:30/ 3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Hossein Banna Razavi  
Scenario/Script: Hossein Banna Razavi  
Animacija/Animation: Hossein Banna Razavi  
Scenografija/Background:  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Hossein Banna Razavi  
Muzika/Music: archive  
Producen/Producer: Hossein Banna Razavi



Jednog dana loveći po šumi lovac sa psom izgubi plijen zahvaljujući zaigranosti svog psa.

*One day hunter with his dog were in jungle and looking for hunt ; that for playfulness of his dog he loss his hunt.*

## MOROSHKA\_MOROSHKA

Polina Minchenok/Rusija/Russia/2015/07:46/ 3D komp.\_3D comp

Režija/Director: Polina Minchenok  
Scenario/Script: Polina Minchenok  
Animacija/Animation: Polina Minchenok  
Scenografija/Background: Polina Minchenok  
Crtež/Drawing:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Polina Minchenok  
Muzika/Music: Zakhar Antonov  
Producen/Producer: Andrey Dobrunov, Soyuzmultfilm film studio



Čitavo selo je prestrašeno radi velikog sivog i zubatog vuka. Ali jedna đevojčica je posebno hrabra, toliko da mu pomaže, a potom se i sprijateljuje s ovim čudovištem.

*The whole village is scared of big grey and toothed wolf. But one small girl was brave enough to help him and than to make a friend of this scary creature.*

# 11. PANORAMA

## UNUTAR TVOJIH ZIDOVА *WITHIN THY WALLS*



Satira film koji kritiziraju svakodnevni život u Jeruzalemu, grad s velikom razlikama od njezinih simboličkih i svetih vrijednosti do "jednostavnih" ljudi koji žive u njemu.

Omer Sharon, Daniella Schnitzer/Izrael/Israel/2015/07:17/3D  
komp.\_3D comp

Režija/Director: Omer Sharon, Daniella Schnitzer  
Scenario/Script: Omer Sharon, Daniella Schnitzer  
Animacija/Animation: Omer Sharon, Daniella Schnitzer  
Scenografija/Background: Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Omer Sharon, Daniella Schnitzer  
Muzika/Music: Dolev Solomon  
Producenat/Producer: YDaniella Schnitzer, Bezalel Academy of Art and Design

*A Satire movie that criticize the daily life in Jerusalem, a city with a great gap between its symbolic and holy values to the "simple" people who are living in it.*

## SVETI GRAD *HOLY CITY*



U Jeruzalemu, nije neobično da se probudite ujutro i da su svi vanjski oglasi u blizini vaše kuće koje prikazuju žene zamijenjeni.

Mor Galperin, Inbal Benzur/Ukraina/Ukraine/2014/02:41/  
2D.3D Komp.\_2D,3D Comp.,Student film

Režija/Director: Mor Galperin, Inbal Benzur  
Scenario/Script: Mor Galperin  
Animacija/Animation: Mor Galperin, Inbal Benzur, Itan Debott  
Scenografija/Background: Mor Galperin  
Crtež/Draving:  
Kamera/Camera:  
Montaža/Editing: Mor Galperin, Inbal Benzur  
Muzika/Music: Raz Ezra, Amit May Cohen  
Producenat/Producer: Edward Ahramovich

*In Jerusalem, it's not unusual to wake up in the morning and find that all the outdoor ads near your house that depict women have been defaced.*

## SMEĆE *JUNK*



Sjećanja o životu u apokaliptičnom svijetu.

Walter Tournier/Uruguaj/Uruguay/2016/05:00/Stop Motion

Režija/Director: Walter Tournier  
Scenario/Script: Walter Tournier  
Animacija/Animation: Walter Tournier  
Scenografija/Background: Crtež/Draving:  
Kamera/Camera: Walter Tournier  
Montaža/Editing: Daniel Marquez  
Muzika/Music: Carlos da Silveira  
Producenat/Producer: Tournier Animation

*Memories of life in an apocalyptic world.*

**NAFF se zahvaljuje svim partnerima i sponzorima**

---

STON



NEUM



GRAD MOSTAR



TREBINJE



POSUŠJE



Restoran  
Pizzeria  
**Laguna**

Muzički  
Centar  
Pavarotti

Cultura  
Centre  
for Youth  
Pavarotti

OPAČAK d.o.o.



NAFF wish to thank all partners and supporters

---

## Glavni sponzor

**HT ERONET**

## Sponzori Festivala



## Medijski pokrovitelji



**OSLOBODENJE**

**NEZAVISNE**  
*novine*

**BOSNA**

**FAKTOR**

**Dnevni avaz**

**ГЛАС**  
СРПСКЕ

**HVALA NA SURADNJI \_ THANK FOR COOPERATION  
ŽIRI \_ YIRU**

**NAFF 2006**



ASAF ĐANIĆ



ROBERT BUBALO



JOŠKO MARUŠIĆ

**NAFF 2007**



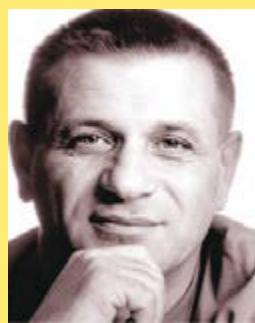
NIKOLA MAJDAK



MARIN TOPIĆ



VLATKO FILIPOVIĆ



NEĐAD BEGOVIĆ



IVAN ČAĆIĆ

**NAFF 2008**



SARA VAN DER BOOM



MIRZA IBRAHIMPAŠIĆ



VLADIMIR STANIĆ



MIRO BARNJAK



KATARINA SULIĆ

**NAFF 2009**



SLAVEN KNEZOVIĆ



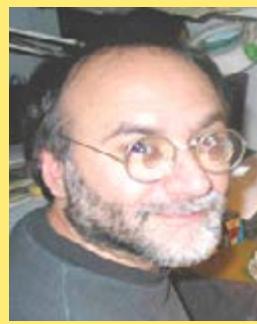
MILAN BLAŽEKOVIĆ



MARIA VAN DEN LINDEN



DŽEVDET TUZLIĆ



RASTKO ĆIRIĆ

## NAFF 2010



VESNA DOVNIKOVIĆ



PJER ŽALICA



MIA BEGOVIĆ

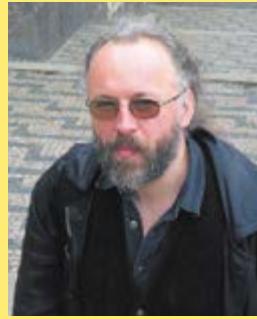


ŠERIF ALJIĆ



VIKTOR AZEEV

## NAFF 2011



ZORAN ĐERIĆ



BIL PLYMPTON



MILI TIRO



MAJA BEGTAŠAGIĆ



KREŠIMIR ŽIMONIĆ

## NAFF 2012



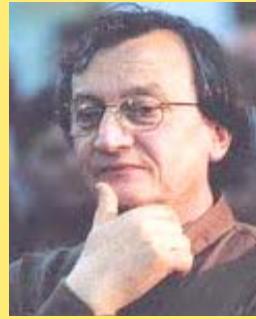
BORIVOJ DOVNIKOVIĆ



MIKE REISS



AMINA BEGOVIĆ



SAFET ZEC



MIKE MURPHY

## NAFF 2013



PENCHO KUNCHEV



KREŠIMIR ŠEGO



JASNA ŽALICA



## NAFF 2014



DARKO KREČ



JOAN GRATZ



KAMIK KABIL



TSVETOMIRA NIKOLOVA



ELVEDIN NEZIROVIĆ

# PRIJESTONICA CETINJE





Nacionalni muzej Crne Gore\_National Museum of Montenegro



Narodna nošnja\_National attire

NAFF 2016





# POSUŠJE



Most na Ričini \_Bridge on Ričina





fra Grga Martić



Stećci na Ričini \_ Tombstones on Ričina

# TREBINJE



Stari grad \_Old Town





Pećina Vjetrenica nalazi se 80 km udaljeno od Mostara na lokaciji Popovog polja, tačnije u blizini gradića Ravno. Naziv je dobila po izrazitoj jakom vjetru koji konstantno puše na ulazu, pa bez obzira što je riječ o veoma toploj krajini, u Vjetrenici je stalna temperatura 11 °C. Duga je 6 km i prava je riznica povijesnih ostataka. Naime, u njoj su nastanjeni ostatci medvjeda, leoparda i crteži stari do 10.000 godina.

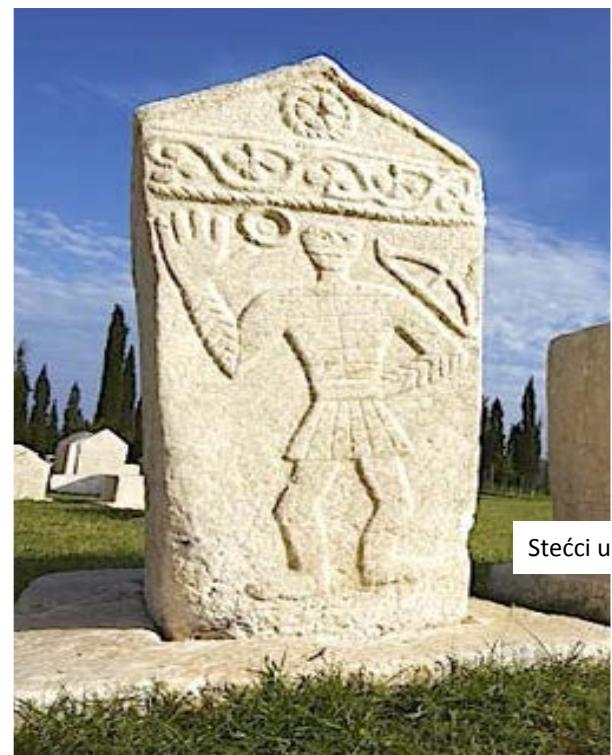


Vanessa cave is located 80 kilometers away from Mostar on location Popov fields, specifically near the town Straight. The name was given by a very strong wind that constantly blows on the door, so no matter what is a very hot area, in Vjetrenica a constant temperature of 11 ° C. Long is 6 km and a real treasure trove of historical artifacts. Specifically, there are remains of the resident bears, leopards and drawings up to 10,000 years old.





Kanu safari Trebižat\_Canoe safari Trebižat



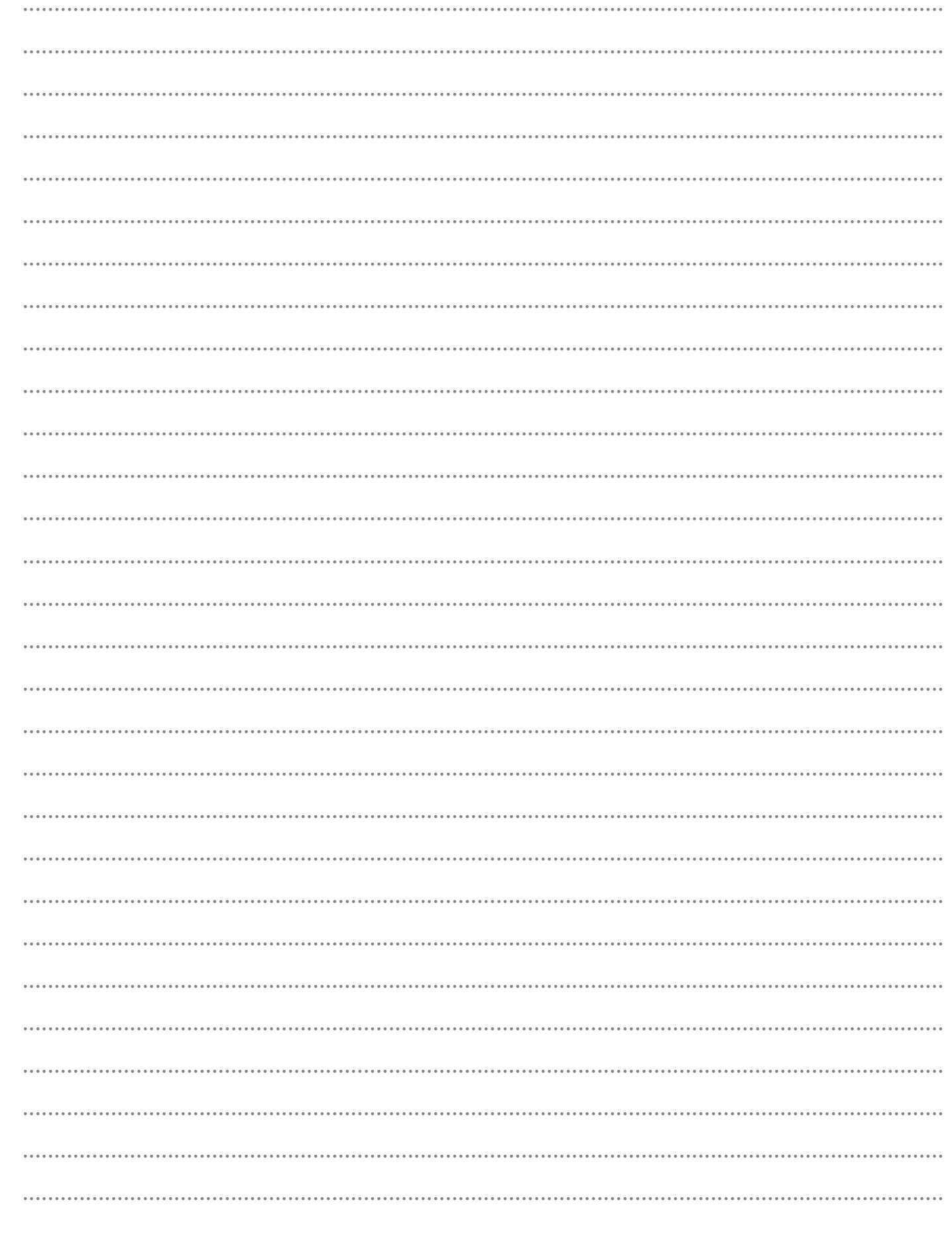
Stećci u Stocu\_Tombstones in Stolac



Izvor rijeke Bune\_The source of the river Buna







**Subota\_Saturday** 25.06.2016.  
21:00 Natjecateljski program 1.\_Competition programme 1.

P.Bar, M.Demaret, N.Forner, P.Baptiste Marty, J.Robyn, J.Soler  
“**SAND CASTLE**” 06:14 Francuska\_France  
Tina T. Hsu “**LADY AND THE FROG**” 03:12 USA\_SAD  
Maurice Joyce “**VIOLET**” 07:58 UK\_UK  
Pia Djukic “**BEND DON’T BREAK**” 03:27 Njemačka\_Germany  
Sofia Badalova “**THE BEARD**” 07:03 Rusija\_Russia  
Liz el Saadany “**FULL FEATHER JACKET**” 03:00 Nizozemska\_Netherlands  
A.Graffet, C.Flous, R.Martinez, D.Jurine, J. Coutellier,C.Da-Ros  
“**14**” 07:20 Nizozemska\_Netherlands  
Cecilia Puglesi, Yijun Liu “**SHIFT**” 05:23 SAD\_USA  
Aude Danset “**MISHIMASAICO**” 14:00 Francuska\_France  
Patrick Schoenmaker “**BINGO!**” 03:00 Nizozemska\_Netherlands

**Nedjelja\_Sunday** 26.06.2016.  
21:00 Natjecateljski program 2.\_Competition programme 2.

Charl Van Der Merwe “**ARID**” 04:11 Južna Afrika\_South Africa  
Claude Luyet “**CHILD DREAM**” 10:18 Francuska\_France  
Kai-Huei Li “**THE WHISPER**” 04:00 Tajvan\_Taiwan  
Broersma Freark “**CROWDED**” 16:00 Nizozemska\_Netherland  
Joan C. Gratz “**PRIMAL FLUX**” 03:11 SAD\_USA  
C.CHAIX, H.JEAN, J.Jourdan, M.Pillier, K.Roger  
“**THE SHORT STORY OF A FOX AND A MOUSE**” 06:14 Francuska\_France  
Mina Cvetinović “**SEESAW**” 07:10 Srbija\_Serbia  
Stefan Katanić “**A TASTE OF REIGN**” 04:29 Srbija\_Serbia  
A.Rubod, A.Poyard, J. Jacobé, A. Choquard ,S.Bracmard Y.Liu  
“**ANNA**” 06:52 Francuska\_France  
Olga Poliektova, Tatiana Poliektova “**MY GRANDFATHER WAS A CHERRY TREE**” 12:30 Rusija\_Russia  
Ferriol Tugues “**MUSICIDIO**” 05:56 Španija\_Spain

**Ponedeljak\_Monday** 27.06.2016.  
21:00 Natjecateljski program 3.\_Competition programme 3.

P.Bar, M.Demaret, N.Forner, P.-Baptiste Marty, J. Robyn, J. Soler  
“**CATCH IT**” 05:14 Francuska\_France  
Thiago Franco “**THE EAR OF VAN GOGH**” 10:50 Brazil\_Brasil  
Shiryaeva Maria “**DON’T FORGET ABOUT MORI**” 08:30 Rusija\_Russia  
Paola Luciani “**OFTEN THE NIGHT COMES**” 11:54 Italija\_Italy  
G.Jayle, G.Zaouche, M.Morice, M. Ravot,V. Panisset  
“**BYLY AND BUD**” 06:49 Francuska\_France  
Monika Rogalska “**DROPART**” 02:45 Polska\_Poland  
Clément Holvoet “**CHIMERA**” 07:26 Francuska\_France  
Joe Brumm “**THE MEEK**” 11:54 Austarlija\_Australia  
Andres Tenusaar “**MIRIAM`S STRAY DOG**” 05:00 Estonija\_Estonia  
Daniel Šuljić “**TRANSPARENCY**” 18:18 Hrvatska\_Croatia  
Goran Trbuljak “**THEY LIVE BY NIGHT**” 08:18 Hrvatska\_Croatia

**Utorak\_Tusday 28.06.2016.**

21:00 Natjecateljski program 4.\_*Competition programme 4.*

Franck Dion “**THE HEAD VANHISES**” 06:14 Francuska\_France  
Maryam Kashkoolinia “**THAT’S MINE!**” 06:00 Iran\_Iran  
Hathaichanok Chiengthong “**JUTI**” 07:13 Tajland\_Thailand  
**Clément Holvoet** “**EMELYA THE HUNTER**” 13:00 Rusija\_Russia  
Aaron Sorenson “**JAILBREAK**” 01:20 SAD\_USA  
C.Gentinetta,F. Braun “**ISLANDER’S REST**” 15:00 Švicarska\_Switzerland  
H.Rizzon, C.Ibovy, A.Berger “**WITNESS**” 05:14 Francuska\_France  
Marino Guarneri “**MIDNIGHT SINS**” 03:40 Italia\_Italy  
Douglas Alves Ferreira “**THE SCAPE**” 11:00 Brazil\_Brasil  
Jeffig Le Bars “**OTHER**” 04:30 Francuska\_France  
Claude Luyet “**ARIADNE’S THREAD**” 13:00 Francuska\_France

**Srijeda\_Wensday 29.06.2016.**

21:00 Natjecateljski program 5.\_*Competition programme 5.*

Ferriol Tugues “**THINGS I WANT TO DO**” 04:00 Španija\_Spain  
Andy Kennedy “**SLOW WAVE**” 03:30 SAD\_USA  
Jan Snoekx “**VOLTAIRE**” 12:00 Belgija\_Belgium  
Juan José Zanoletty Aguilera “**NORTH**” 06:00 Španija\_Spain  
Aviv Tal “**COPYCAT**” 07:00 Izrael\_Israel  
Tatiana Koublitskaja “**SPRING IN AUTUMN**” 10:00 Belarusija\_Belarus  
Danielle Bethel “**AROMANTIC TEA**” 03:36 UK\_UK  
**Clément Holvoet** “**MYCROFT**” 08:24 Francuska\_France  
G.Jayle,G.Zaouche,M.Morice,M.Ravot,V.Panisset  
“**RESSAC**” 05:48 Francuska\_France  
Siniša Mataić “**OFF BELAY**” 10:00 Hrvatska\_Croatia  
Yasser Haidar “**BIT BY BIT**” 06:30 Kanada\_Canada  
T.Schneider-Trumpp “**A SWAN HAS A PLAN**” 06:22 Njemačka\_Germany



[www.naff.ba](http://www.naff.ba)

